ZEMIRE ET AZOR.

ACTE IIE.

SCENE I^ERE

Zemire, Fatmé, Lisbé travaillant à la lumière d'une lampe.

•

PAR M. GRETRY.

Trio 2

Corni in c.

Corni in c

Oboe p:

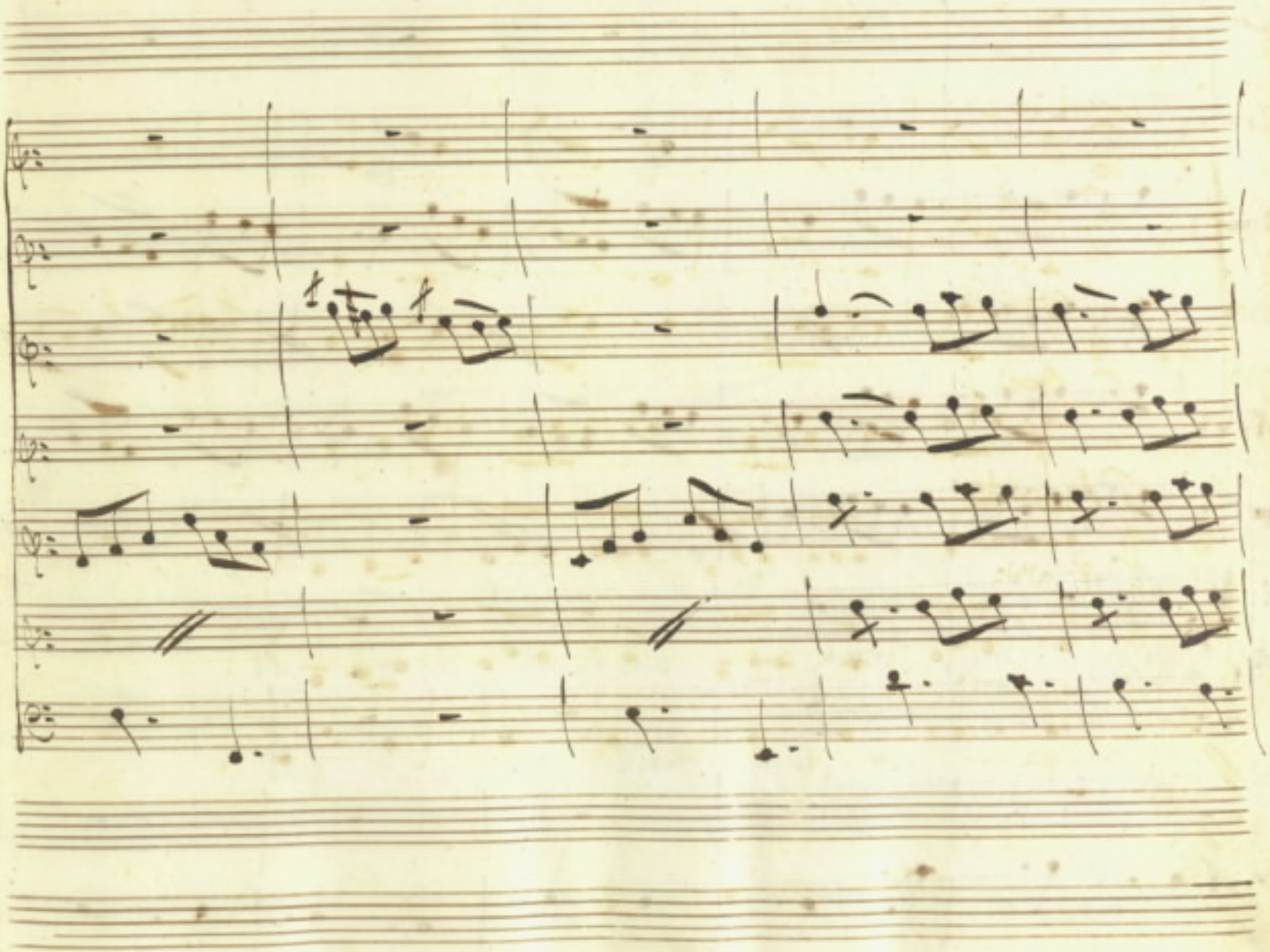
Oboe f:

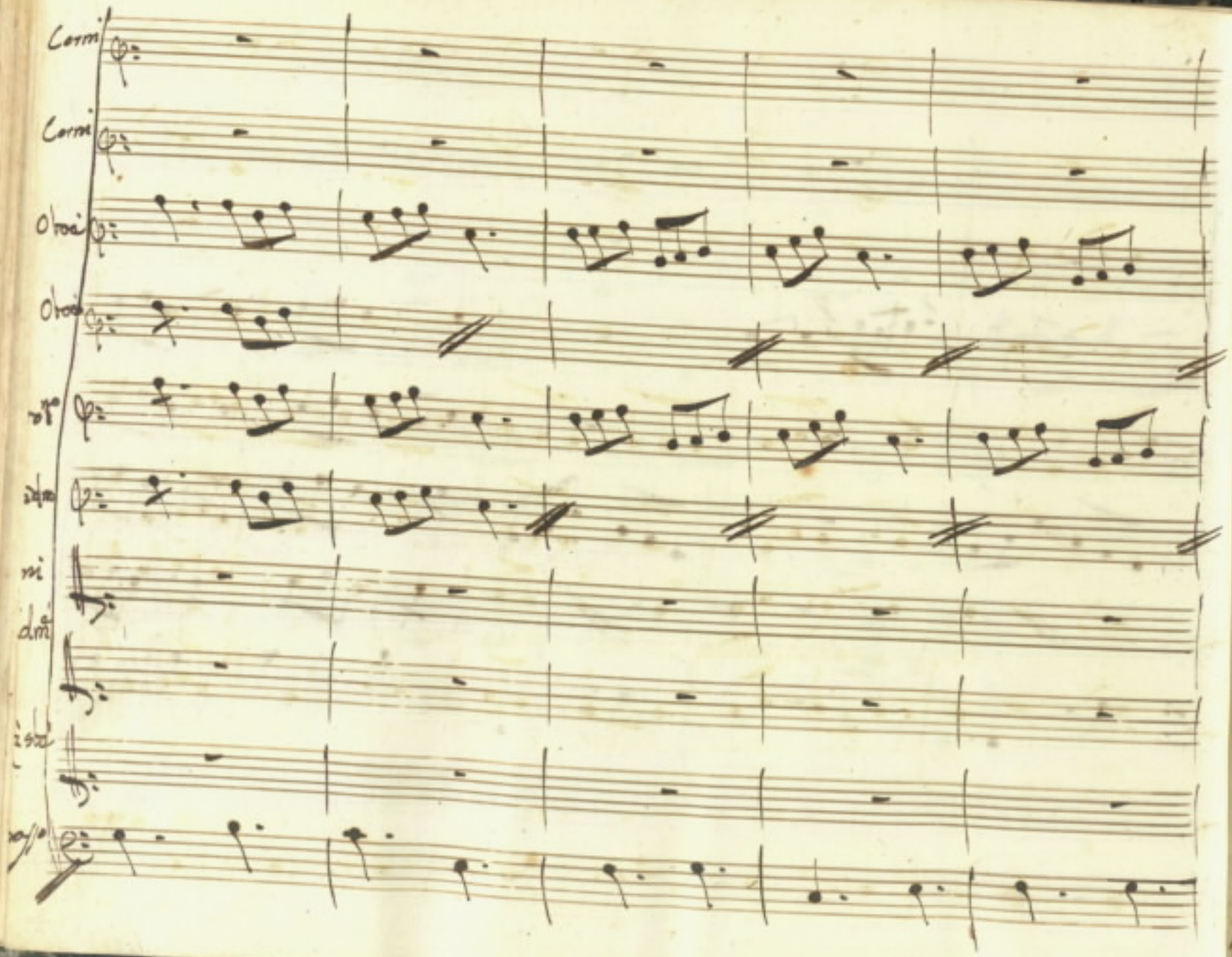
Andante

p: vv:

Viola col Bas:

Basso. p:




Corni
Corni
Oboi
Oboi
Violini
Violini
Viole
Violoncelli
Basso

Veil-lons, mes sœurs veil-lons en-co-re la

Veil-lons, mes sœur veil-lons en-co-re la

avec lumière

Col P: V:

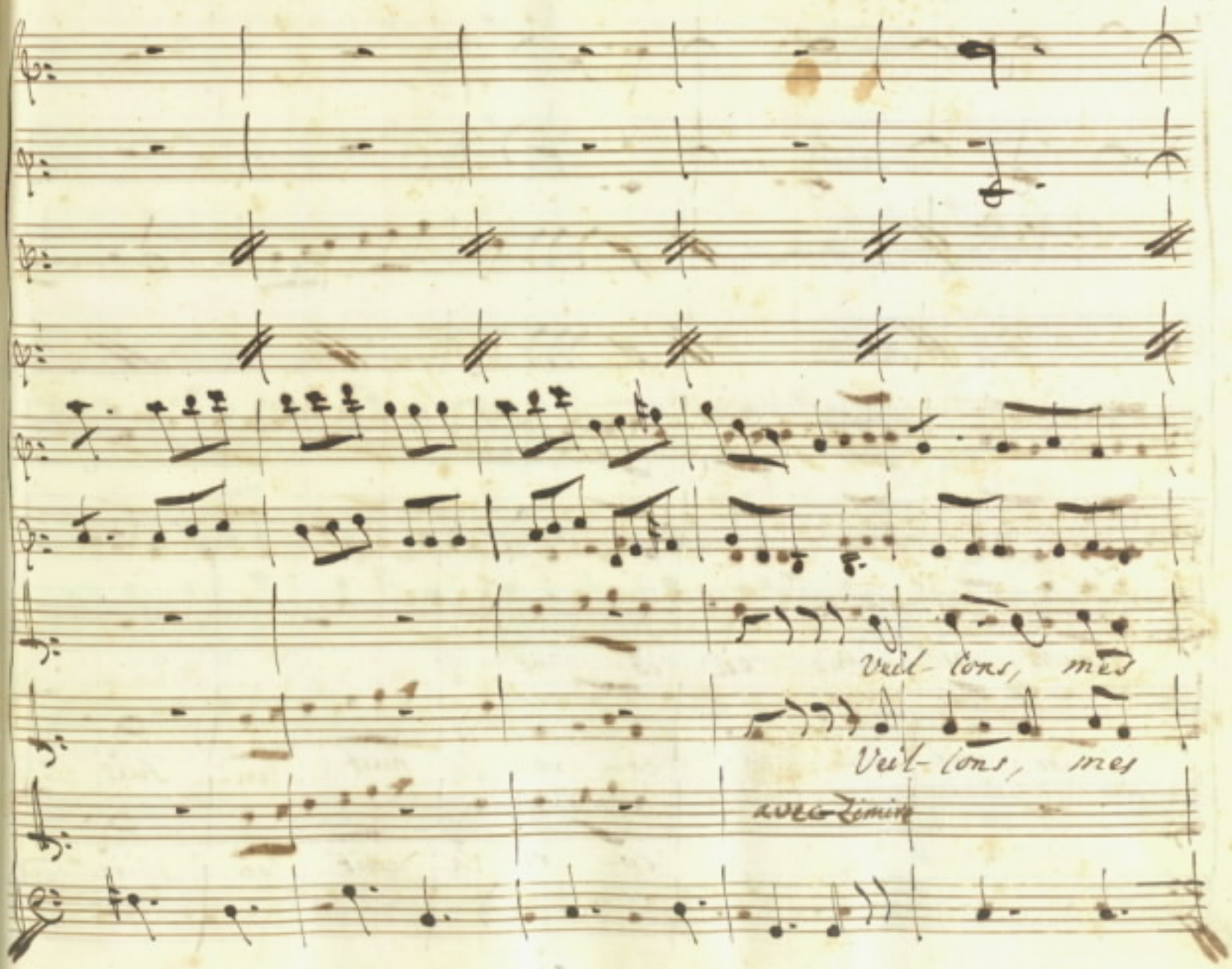
Col P: V:

Col 2: V:

unis

nuit s'en- fuit de- vant l'au- ro- re

nuit s'en- fuit de- vant l'au- ro- re


Veil- lons, mes
Veil- lons, mes

Sœurs, veil- lons en co- re

sœurs, veil- lons en co- re la nuit s'en- fuit -

co- re la nuit s'en- fuit -

Veil-lons, mes sœurs, veil-lons en-co-re la nuit l'on fuit de-vant l'au-ro - - - -

de vant l'au-ro - - - -

de vant l'au-ro - - - -

re.

re. mes sœurs - voi là bientot le jour, voi là bientot le

re.

f: f: f: f: f: p: f: p:

Zenière et Lisse

Jour pros- pe- re, rends un Pe- re

jour. Jours pros- pe- re rends un Pe- re

Viola

f: p: f: p:

Col B: U:

Col 2 U:

f: p:

unis

a mon a- mour. jour pros-

rends un pere a mon a- mour. jour pros-

Col B:

a mon a- mour. jour pros-

Basso

Viola

f: p:

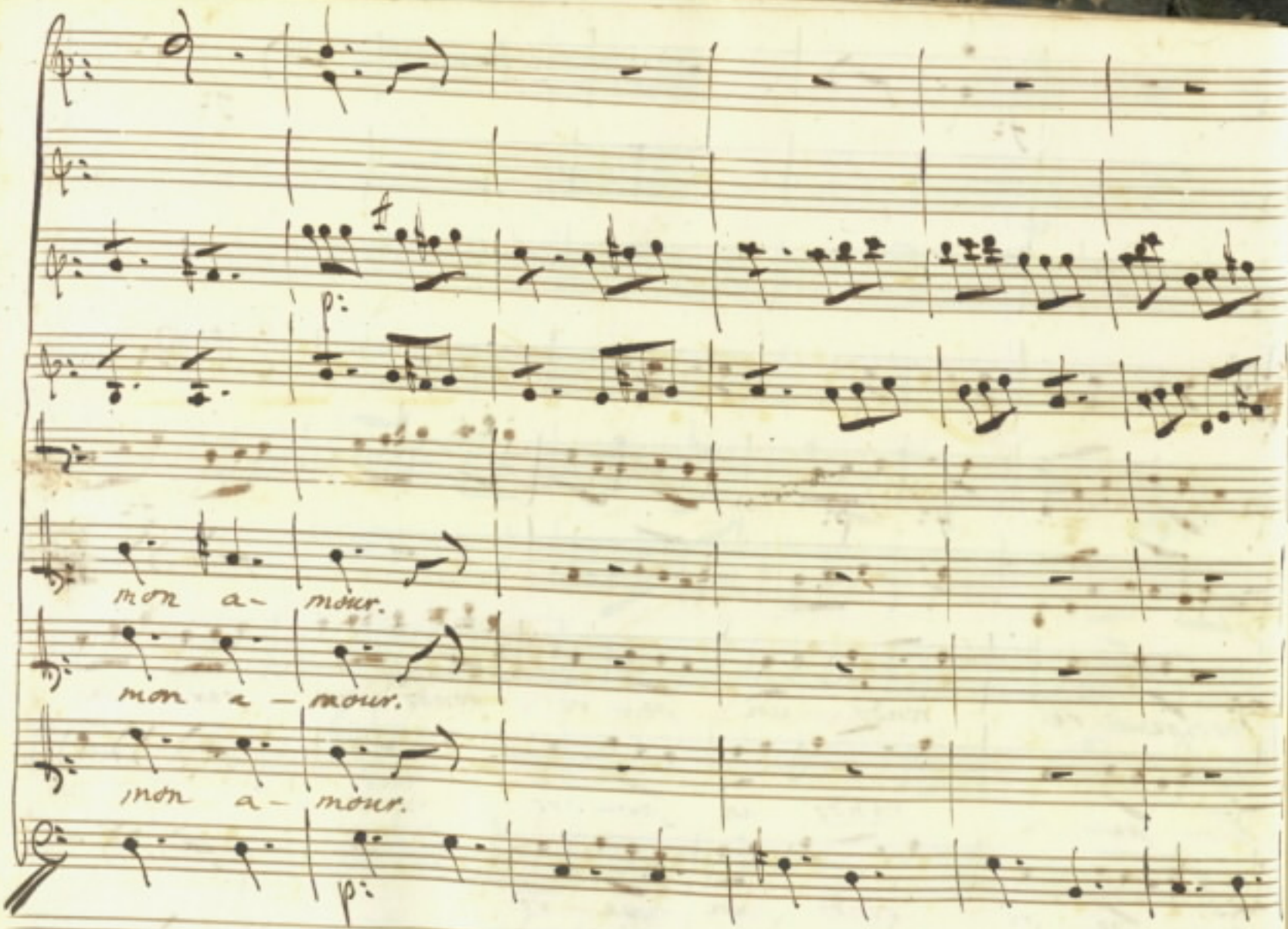
Viola

Col B:

pe- re rends un pe- re rends un pere a

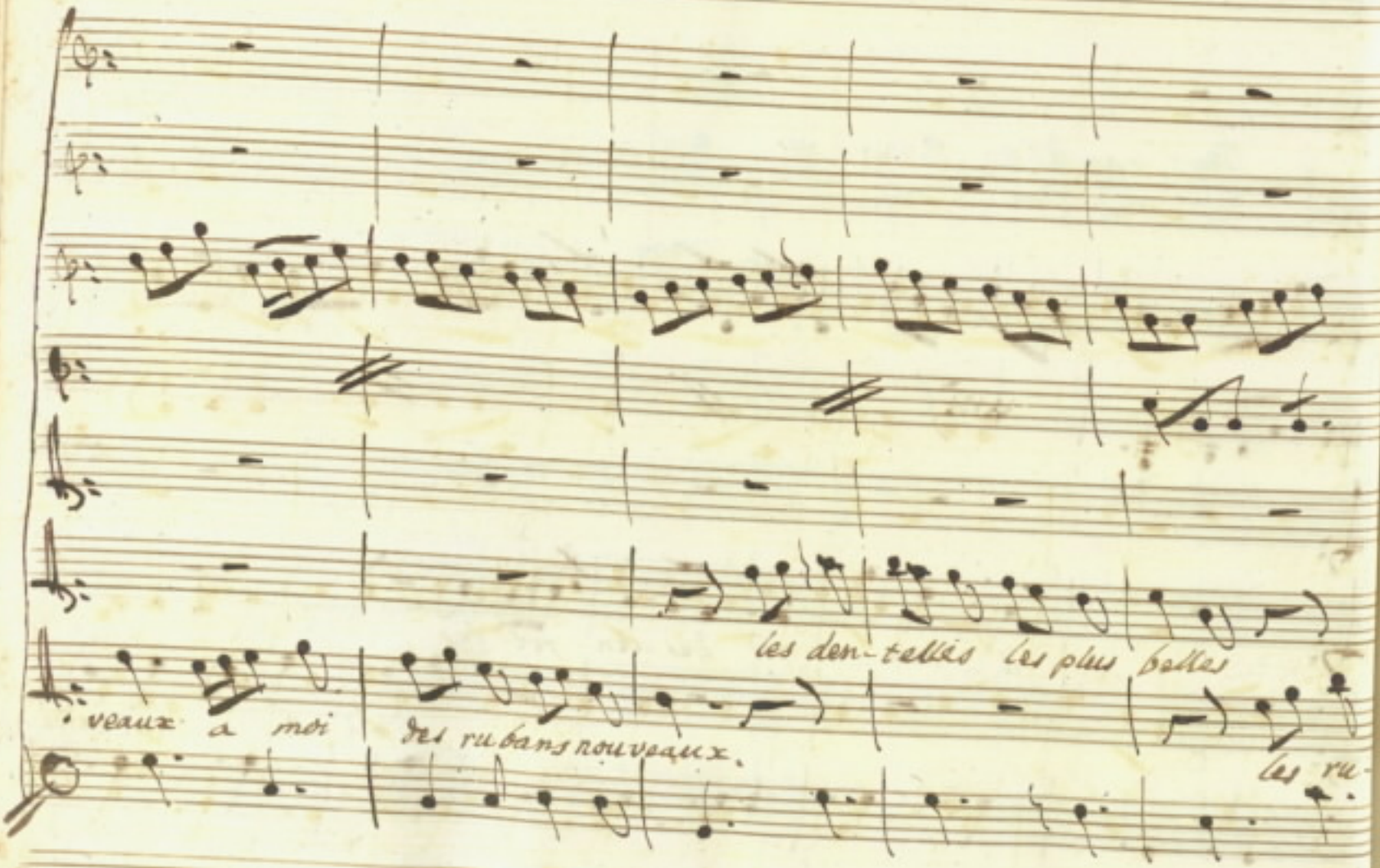
pe- re rends un pe- re a

pe- re rends un pe- re a


f
p
mon a- mour.
mon a - mour.
mon a- mour.
p

il m'a pro-mis des den-tel-les

à moi des ru-bans nou-


les den-telles les plus belles
veaux a moi des rubans nouveaux.
les ru-

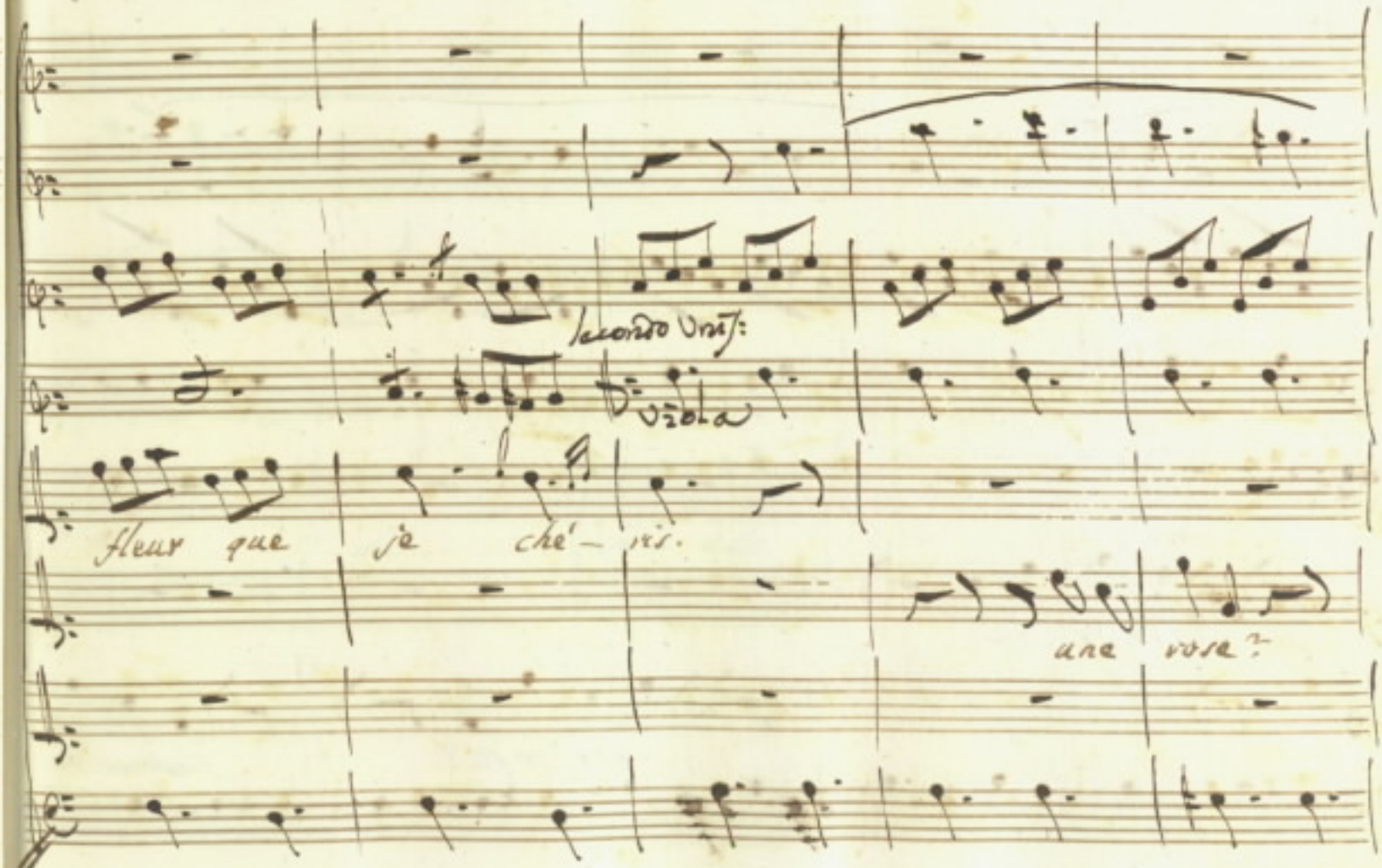
les den-telles les plus belles les den-telles les plus

bans les plus beaux les ru- bans les plus beaux les ru-bans les plus

il m'a pro- mis u- ne ro- se c'est la

belles

beaux


Secondo Unis:
Viola
fleur que je chér-is.
une rose?

c'est peu de chose.

une rose?

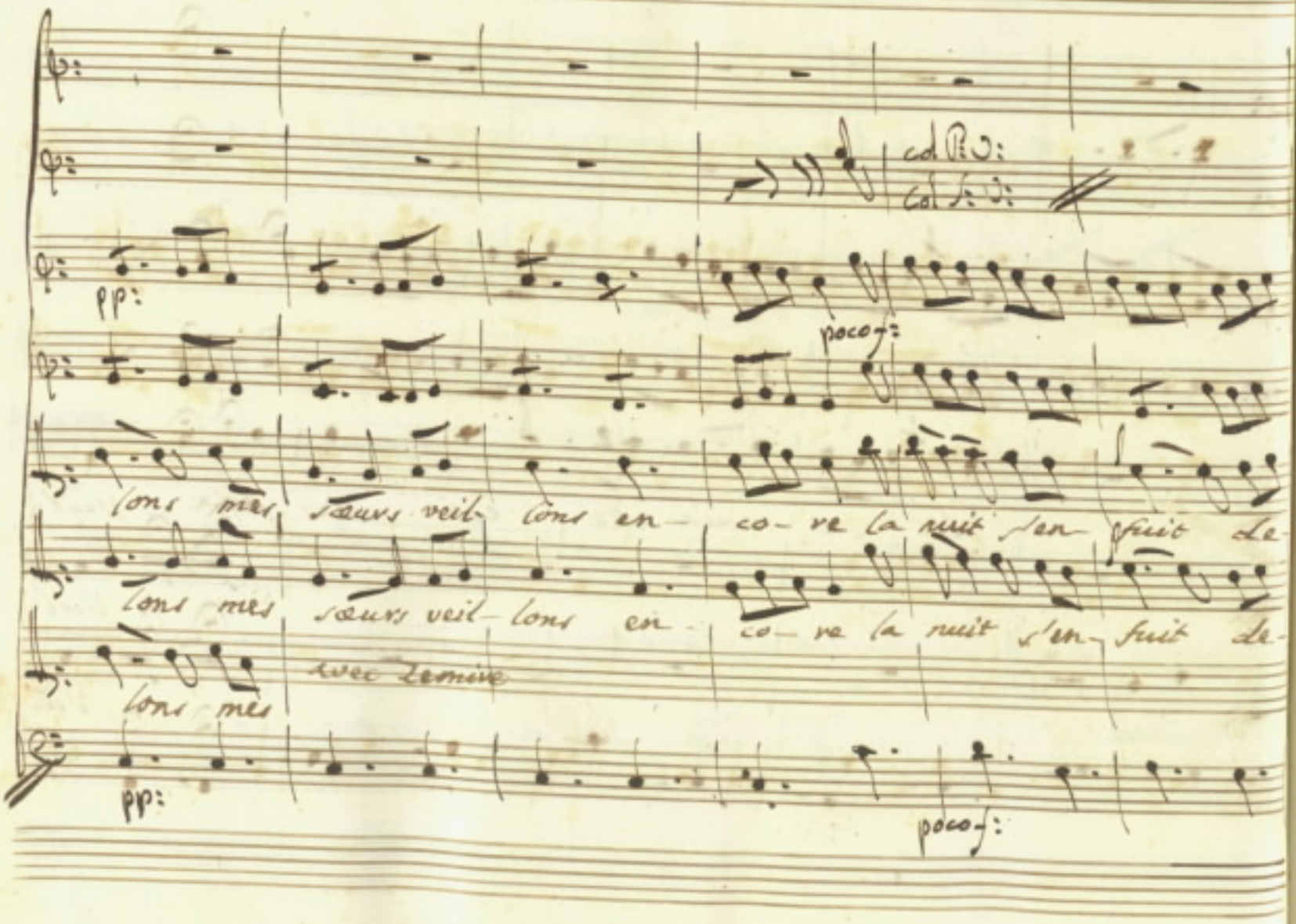
c'est peu de

de sa main elle est sans prix Veil-

Veil-

chose.

Veil-


col Ped.
col
pp
poco f
lons mes sœurs veil- lons en co- re la nuit s'en fuit de-
lons mes sœurs veil- lons en co- re la nuit s'en- fuit de-
lons mes
avec douceur
pp
poco f

col R.V.
col R. Oboe

p

vant l'au- ro- re.

vant l'au- ro- re.

p

Veil- lons, mes sœurs, veil- lons en- co- re

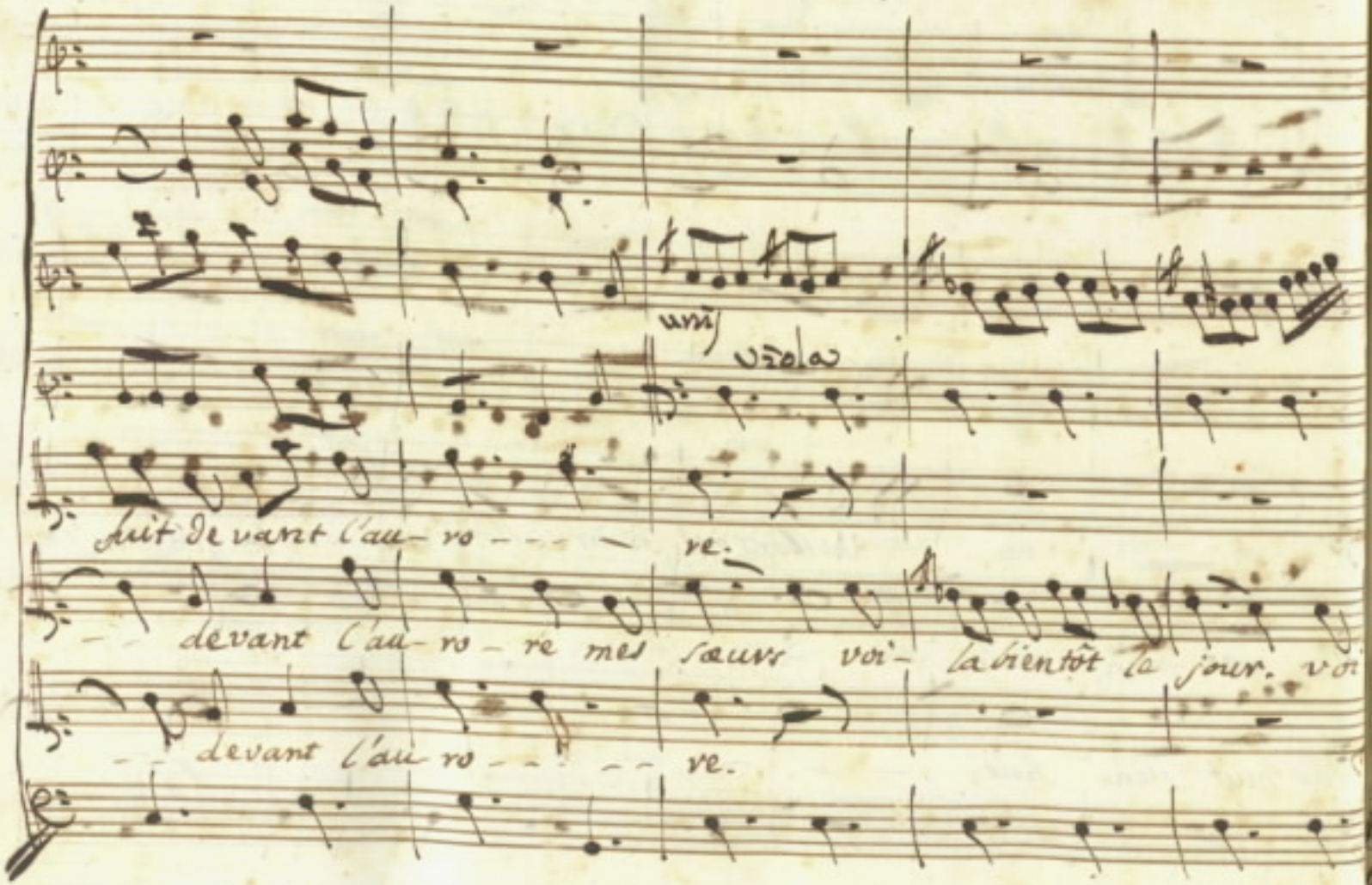
Veillons, mes sœurs, veil- lons en- co- re la

la

Veillons mes sœurs veillons en- core la nuit s'en-

nuit s'en fuit

nuit s'en- fuit


uni
viola
Fuit devant l'au-ro - - - - re.
- - devant l'au-ro - re mes sœurs voi- la bientôt le jour. voi
- - devant l'au-ro - - - - re.

Cor 1:
Cor 2:
Cor 3:

jour pros - pe - re rends un

la bientôt le jour. jour pros - pe - re rends un

jour pros- avec lumière

pe- re a mon am- our.

pe- re rends un pere a mon am- our.

avec tendresse

f: p: f: p:

jour pros- pe- re rends un pe- re, rends un

jour pros- pe- re rends un pe- re

f: p: f: p:

f:

f:

pere a mon am-our o jour pros-pe-re rends un pere rends un

a mon am-our o jour pros-pe-re rends un pere rends un

a mon-am-our o avec lenteur

p:

p:

f:

pe-red mon am- pur. vends un pe- re vends

pe-re a mon am- pur. vends un pe- re vends

vends un pe- re vends

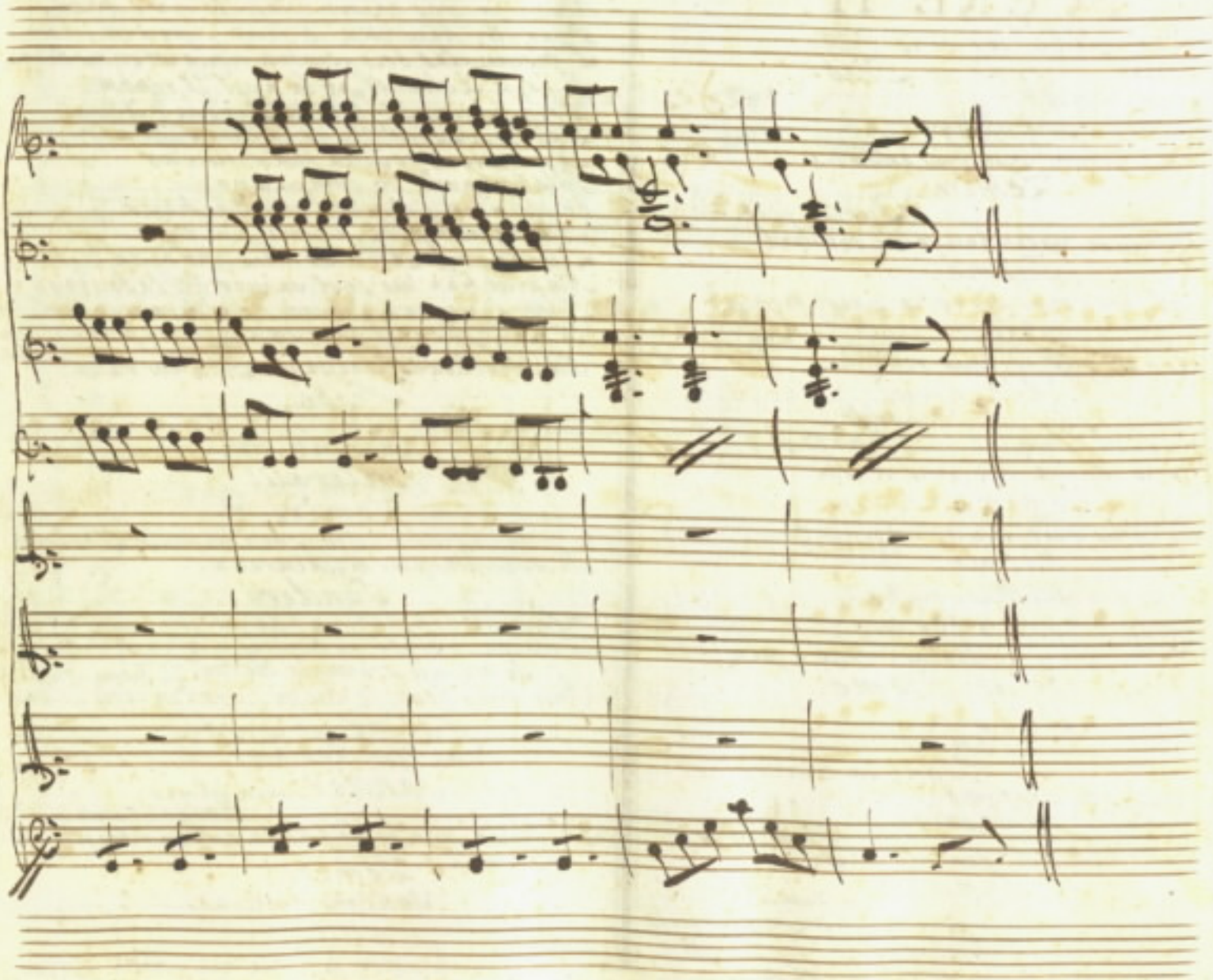
p:

f:

un pere a mon ------ am-our.

un pere a mon - - - - - am-our.

un pere a mon - - - - - am-our.



SCENE II.

Sander, Ali, les trois Filles,
Zemire, Fatmé et Lisbé.

Ah! mon pere!

Sander.

Bon jour, mes enfans.

Zemire.

Quelle joie
Nous cause votre heureux retour!

Fatmé.

Le ciel vous rend à notre amour.

Sander.

il permet que je vous revoye.

Ali, a part.

Me voilà. J'en suis étourdi.
Les vents sont un fier attelage!
Et je le donne au plus hardi.

Zemire, à Sander.

Avés-vous fait un bon voyage?

Fatmé.

Revenés-vous bien riche?

Sander.

Hélas! tout a péri.

Lisbé et Fatmé.

Tout a péri!

Sander.

Dans la misere
Nous voilà retombés.

Zemire.

Mon pere,
Vous n'en serés que plus chéri.

Sander.

(a Fatmé et à Lisbé)
Mes enfans, vous pleurés! (a Zemir) et toi tu me console!

Zemire.

Vous même, vous comptiés si peu
Sur des espérances frivoles!
Nous en avons encore assés, de votre aveu.
Pour être heureux il faut si peu de chose!
L'oiseau des bois comme nous est sans bien;
Le jour il chante, et la nuit il repose.
Il n'a qu'un nid: que lui manque t'il? rien.
J'ai va souvent, dans la campagne,
Le pauvre et joyeux moissonneur
Folâtrer avec sa compagne,
Et chanter gaiment son bonheur.
Allons, mon pere, allons, courage.
Leur exemple est pour nous une belle leçon!
Ali peut bien lui seul vaquer au labourage;
Et vous, mes sœurs, et moi, nous ferons la moisson.
N'est-il pas vrai, mes sœurs, qu'un pere qui nous aime
Nous tient lieu de richesse, et suffit à nos vœux?

Lisbé.

Oui, ma sœur.

Fatmé.

Hélas, oui!

Zemire.

Nous pensons tout de même;
Ne soyés donc plus malheureux.

Sander.

La pauvre enfant! qu'elle est touchante!
Sa raison, sa bonté, sa tendresse m'enchante.
Je me suis souvenu de toi. (à Fatme et à Lisbé)
Pour vous deux je n'ai pu... vous en savés la cause.

Fatmé et Lisbé.

Vous êtes trop bon.

Sander, aux mêmes.

Eloignés moi.
Toi, Zemir, tu n'as demandé qu'une rose;
La voilà. Zemire.

Vous me ravissés.

Sander.

Oui, qu'elle te soit chere (bas) Elle me coûte assés.

Fl. trav.

Violons

Viola et Fagotti ad B.

andantino

p:

p:

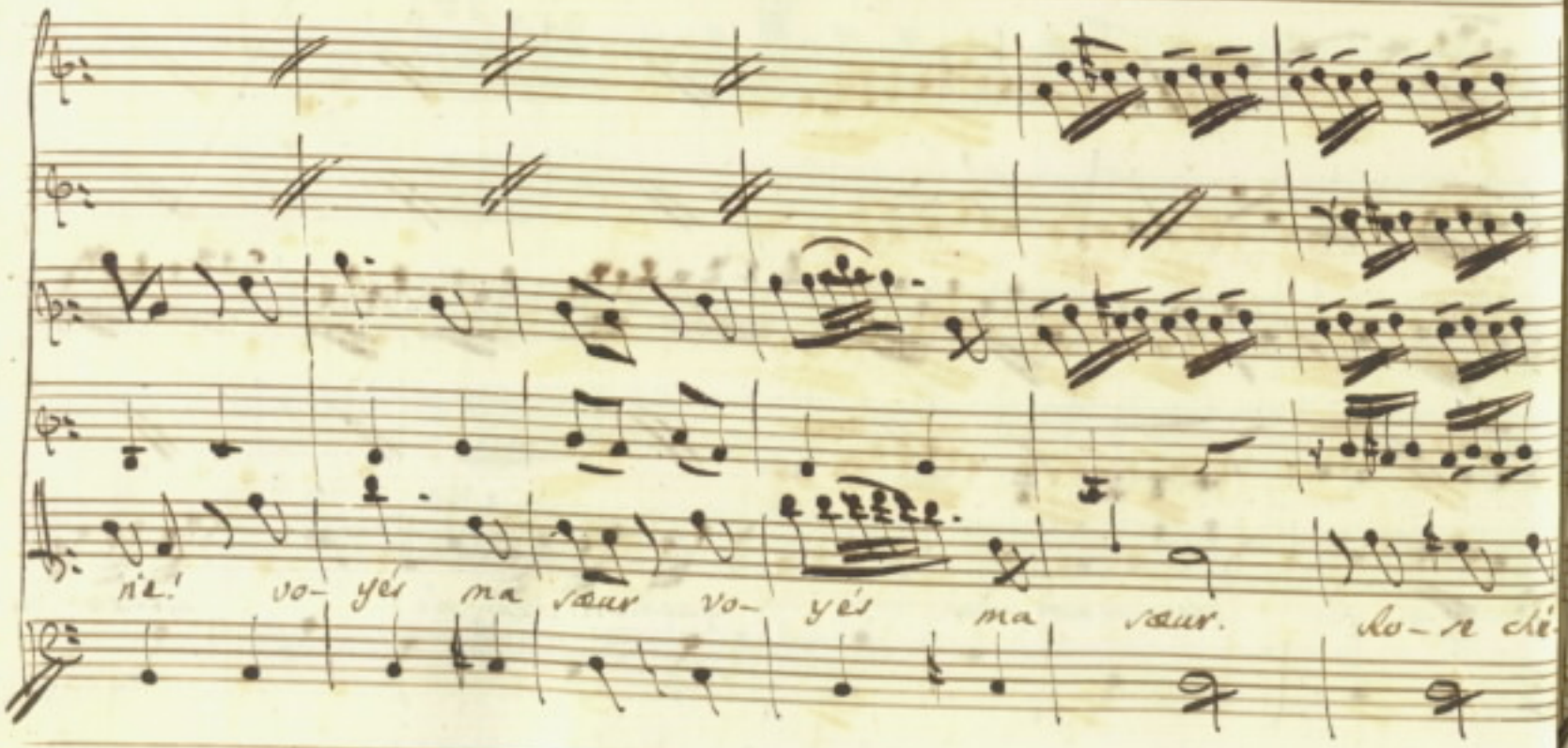
p:

Zemire

Ro-se che-ri-e, ai-ma-ble fleur, ro-se che-

p:

ri- e viens sur mon cœur. quelle est fleu- ri e! quelle est fleu-


ré! vo- yés ma sœur vo- yés ma sœur. do- re ché-

adagio

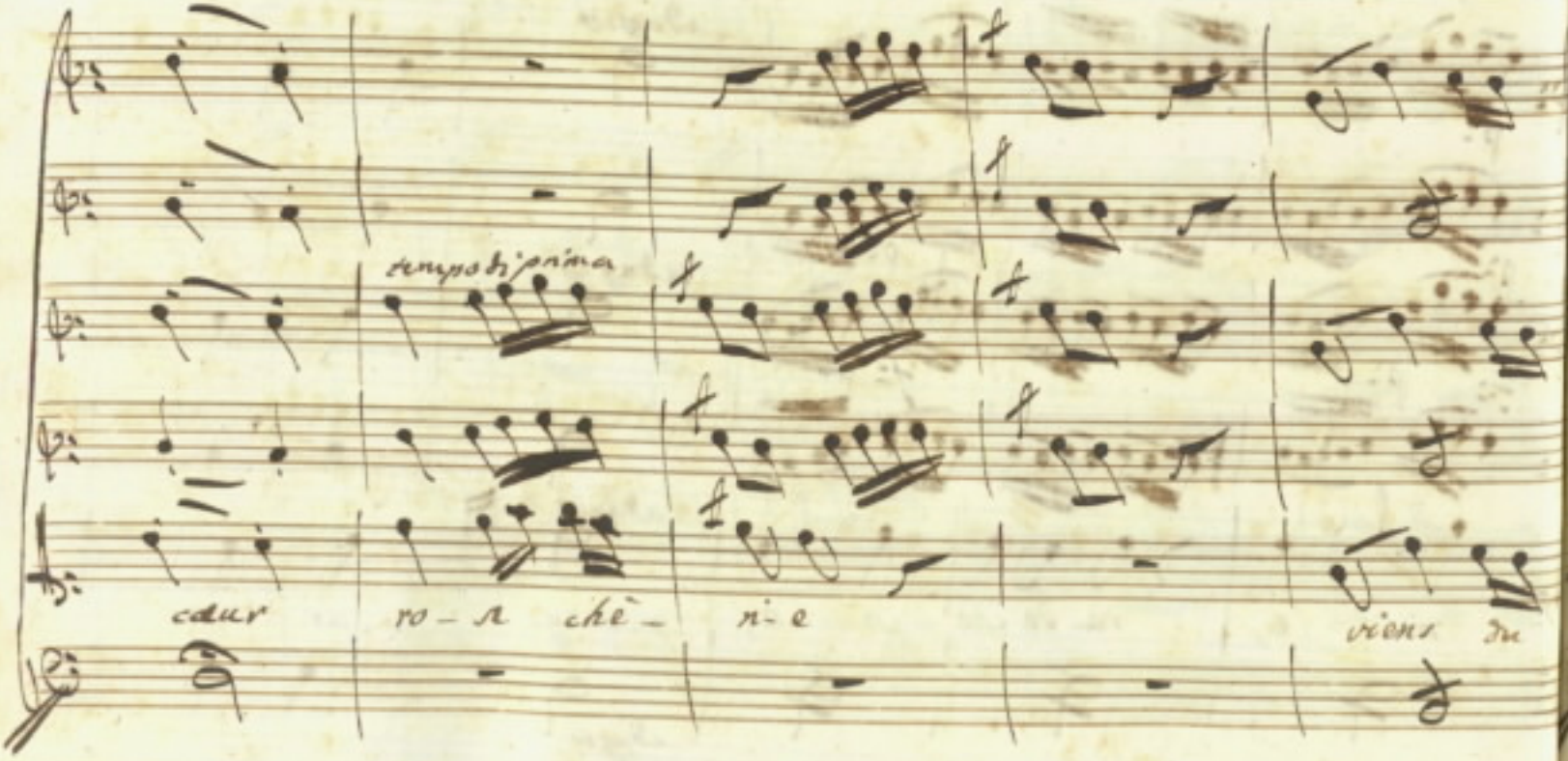
adagio

adagio

adagio

ri- e, ro- se che- ri- e, viens sur mon

adagio


tempo di prima
cdur
ro - sa chè -
ri - e
viens

moins mourir sur mon cœur ro-se che- ri-e

viens du noirs mourir sur mon cœur mourir sur

non
coeur.

Sander

Vous avés, mes enfans, veillé toute la nuit;
J'ai besoin de repos moi-même.
Venés, embrassés moi (à part) Ciel! ou m'as tu réduit!
(Fatmé et Lisbé se retirent; Zemire reste, observant son pere qui se jette sur un siége, accablé de douleur.)

SCENE III.

Sander, Ali, Zemire.

Zemire, à part.

Come il est affligé!

Sander, l'apperçevant.

Va t'en.

Zemire.

Non, je vous aime
Plus que ma vie; et je puis....

Sander.

Va t'en. Dans l'etat ou je suis....
Laisse moi.

Zemire.

D'ou vous vient cette douleur extrême?

Sander.

Que lui dirai-je? (haut) va, ce n'est rien.

Zemire.

Ce n'est rien!
Non votre cœur ne peut se dérober au mien.
Avant que d'avoir l'espérance
Que ce vaisseau vous fut rendu,
Vous étiés consolé de le croire perdu,
Aujourd'hui, quelle différence!
Triste, abattu, découragé,
Mon pere! en quel état vous êtes!
Dites moi vos peines secrettes,
Et vous en serés soulagé!
C'est-ce à votre pauvre petite,
Qui vous aime si tendrement,
Que ce cœur devroit un moment,
Cacher le trouble qui l'agite?

Sander.

(elle s'éloigne)
Laisse moi.... je l'afflige; il faut la consoler:
Viens, embrasse ton pere avant de t'en aller.

Zemire.

Mon pere!

Sander.

Allons, va-t'en. Va reposer, ce dis-je.
(il sort)

Zemire, à part.

Non je le suis. Je veux savoir a qui l'afflige.
Son silence me fait trembler.

SCENE IV.

Ali, seul.

Je crois rêver; je crois être en délire.
Je ne frayeur je ne suis point remis.
Mon pauvre maître! il a promis;
C'est le moyen de s'en dédire?
Voilà pourtant, sans y songer,
Ce que l'on gagne à voyager.

Allegretto.

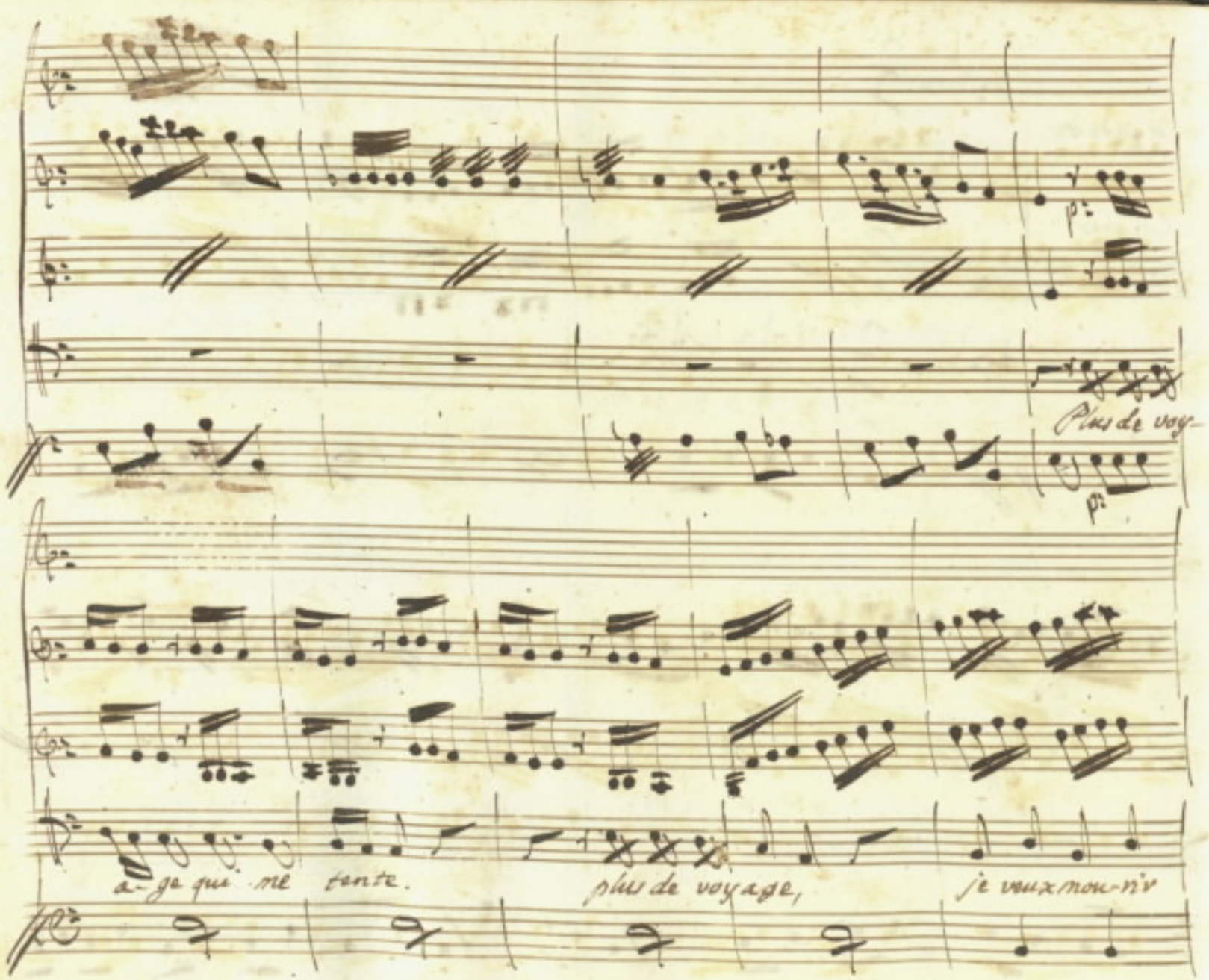
Violons

Alt.

viola col B.

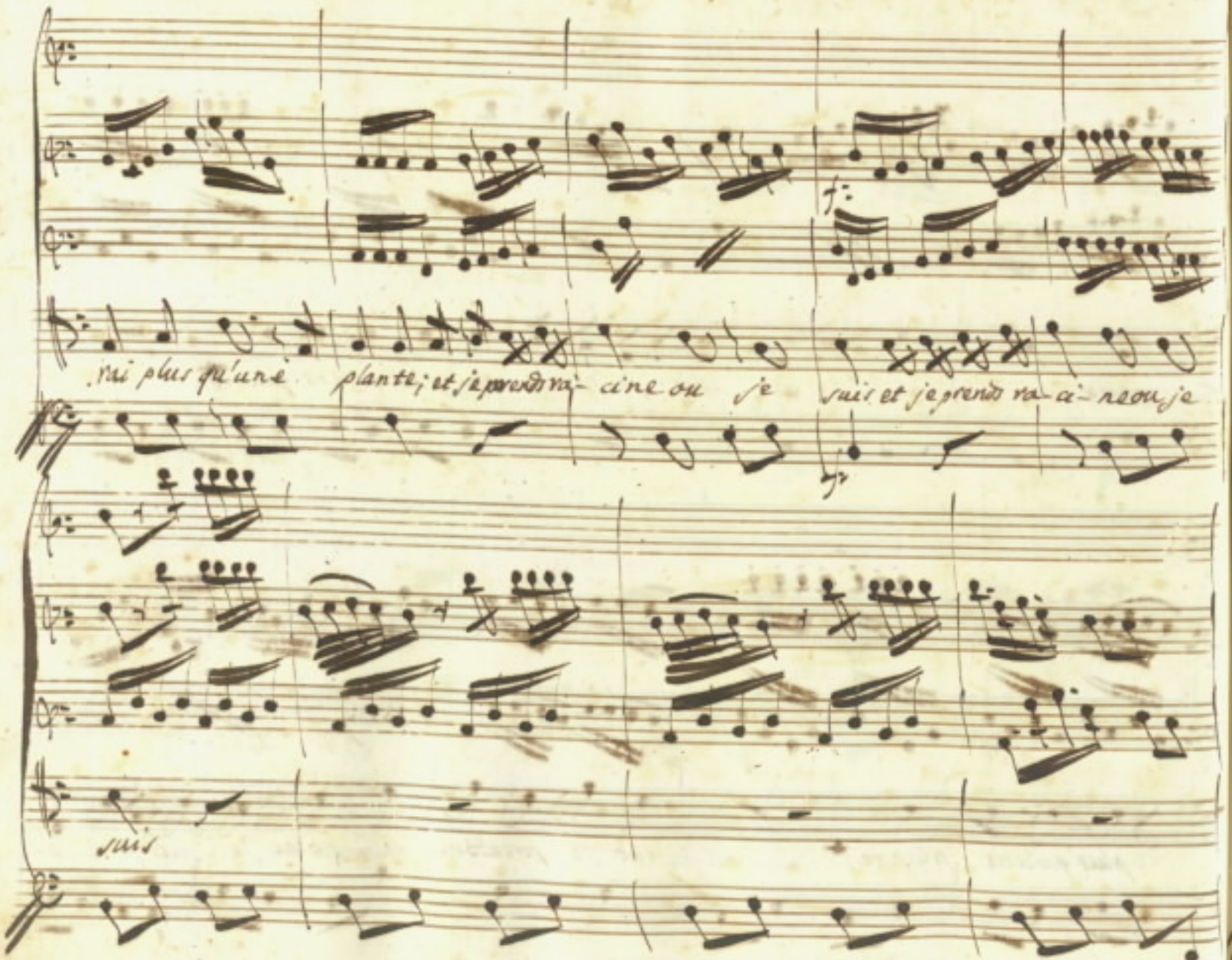
Fagotti avec la basse.

Basse.


Plus de voy-
a-ge qui me tente.
plus de voyage,
je veux mou-rir

vieux, si je puis je ne se- rai plus qu'une plante.

plus qu'une plante; et je prendra ci- redre je puis je ne se-


f
ni plus qu'une plante; et je prendra ci-ne ou je suis et je prends ra-ci-ne ou je
suis

p: p: unis mez: p: mez f: p: mez f:

Pas-sean-cor pour aller sur terre c'est un plai- sir quand il fait beau c'est un plai-

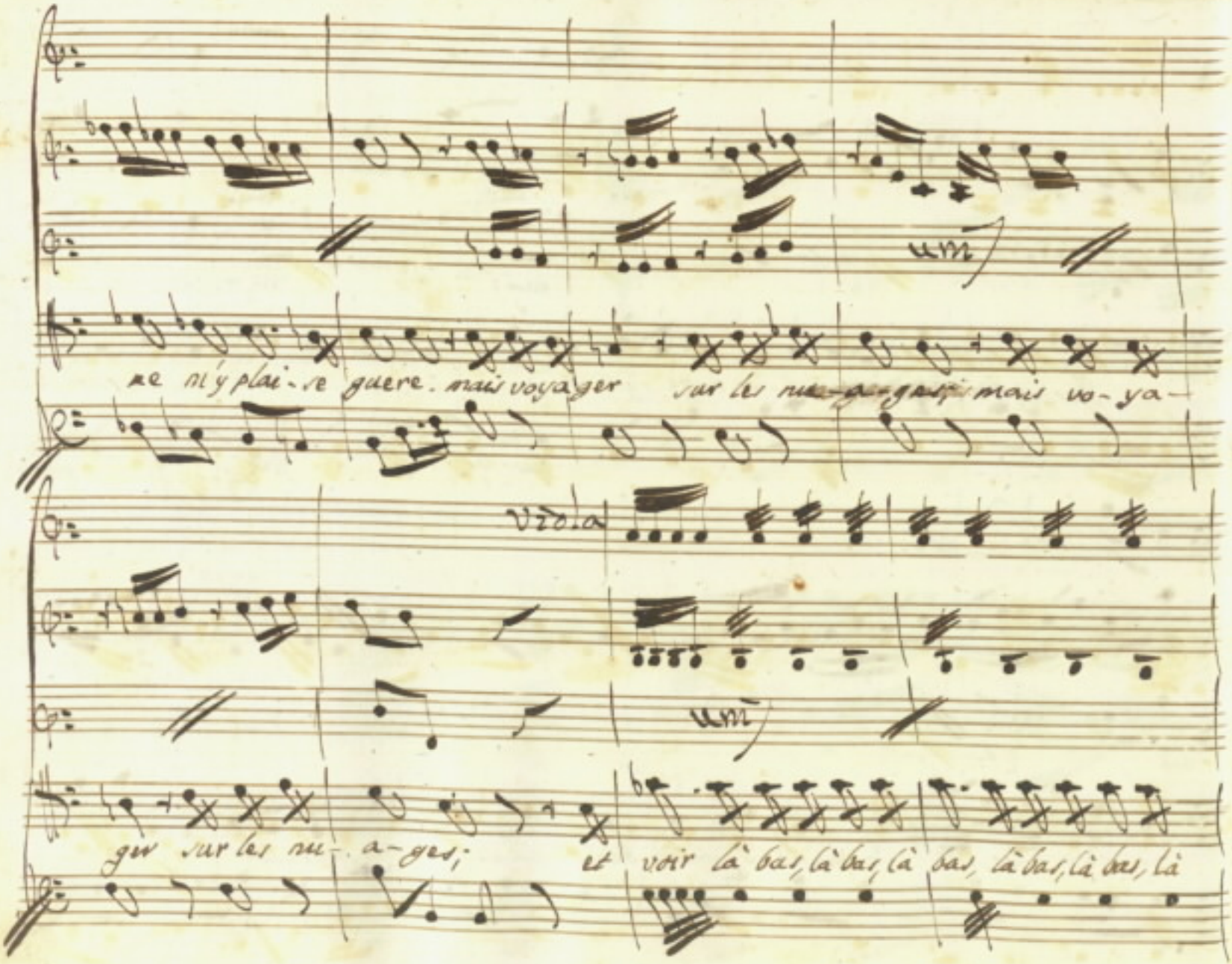
p: mez f: p: mez f: p: mez f:

Cl. B: p:

p: f: p:

unis

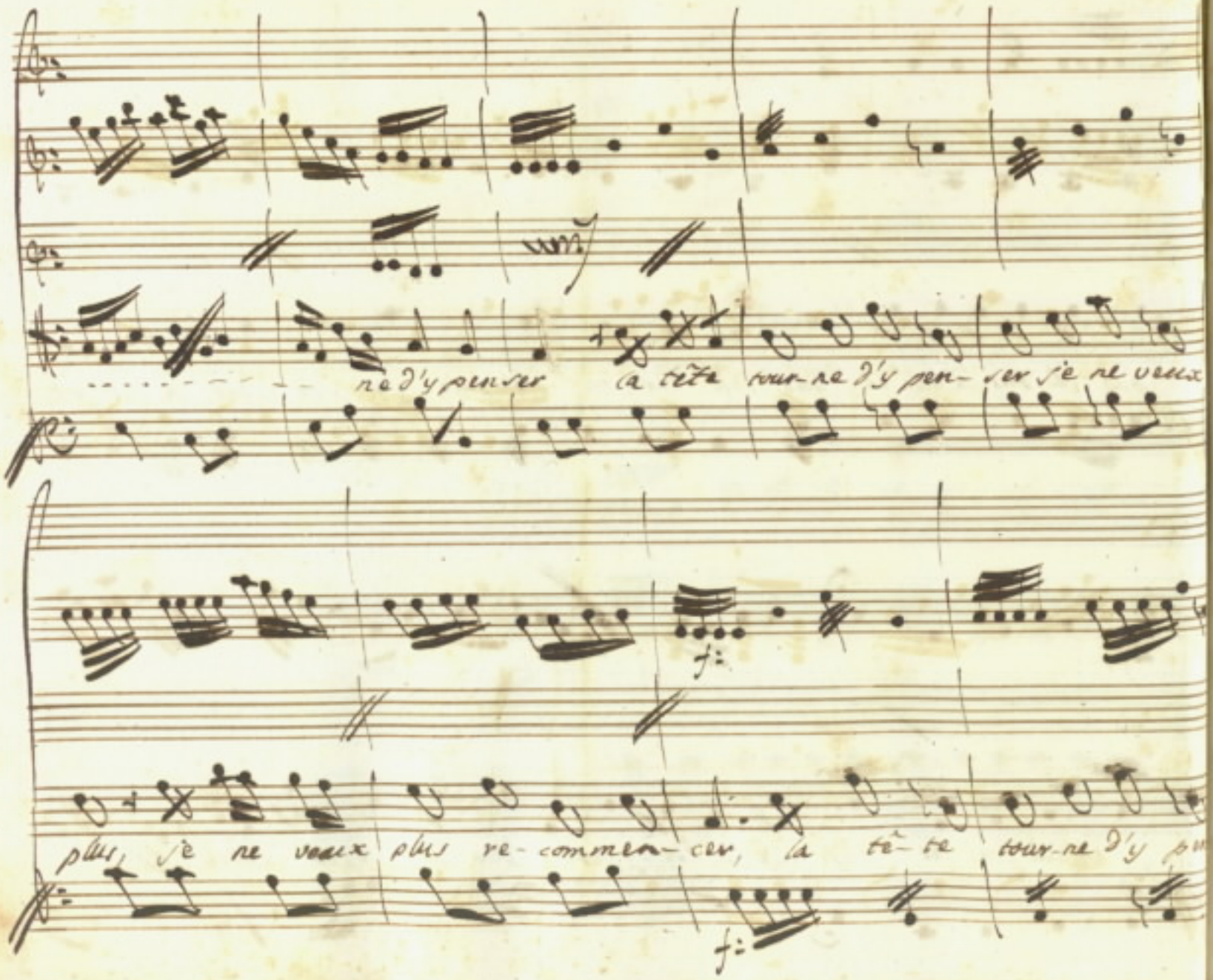
sir c'est un plai- sir quand il fait beau, passe en- cor pour aller sur l'eau quoique je


ne m'y plai-se guere. mais voyager sur les nuages, mais vo-ya-
gier sur les nu-a-ges; et voir là bas, là bas, là bas, là bas, là bas, là

Col B: e

bas, là bas, là bas, là bas, la ter- re s'en fuir sous ses pas la ter- re

s'en fuir sous ses pas ce la de-goute des vo- yages. Cette tour- - -


ne d'y penser la tête tour-ne d'y pen- ser je ne veux
f:
plus, je ne veux plus re- commen- cer, la tê- te tour-ne d'y pe
f:

ser, je ne veux plus je ne veux plus re-commen-cer.

SCENE V.

Ali, Zemire.

Zemire.

Ali, mon cher Ali, dis moi ce qu'a mon pere,
Son silence me désespere.
Il mêle à ses embrasemens,
Des soupirs, des gemissemens
Qui remplissent mon cœur des plus vives allarmes.

Ali, a part.

Allons nous-en.

Zemire.

Quoi! tu me fuis!

Ali.

Hé! moi, je ne sais pas resister à des larmes.

Zemire.

Cher Ali, prend pitié de l'etat ou je suis.
Daigne me confier les peines de ton maitre.
Je les adoucirai peut-être;
Je les calmerai si je puis.

Ali, a part.

L'aimable enfant! quel dommage,
D'etre mangée à son age!
Il n'en seroit qu'un repas.

Zemire.

Que dis-tu là?

Ali, a part.

Non, je gage
Qu'il ne la mangeroit pas,
Ecoutés. il est sur que sans votre assistance,
Votre malheureux pere est un homme perdu.

Zemire.

Mon pere?

Ali.

il m'a bien défendu
De vous en faire confidence;
Mais il ne s'agit pas ici de reculer,
Ni de vous rien dissimuler.
Cette nuit, dans un bois - - -

Sander, sans se montrer.

Ali!

Ali.

Je crois l'entendre.
Oui, c'est lui-même. Allés m'attendre.

Zemire.

Ah! tu m'en as trop dit, pour ne pas achever.

Ali.

Allés. Je vais vous retrouver.

SCENE VI.

Sander, Ali.

Sander, a part.

Plus de repos pour moi. Le trouble qui me presse -
(a Ali) Tu ne dors pas?

Ali, vistement.

Moi? non.

Sander.

Et ces pauvres enfans?

Ali.

Elles reposent.

Sander.

Leur tendresse
Me fait un mal!... je te défends,
Encore une fois, de leur dire
Ou je vais, ni quel est le malheur qui m'attend.

Ali.

Quoi! vous allés!...

Sander.

Ce soir.

Ali.

Cela presse-t-il tant?

Sander.

Inexorable, je vous écrire.
Laisse moi.

SCENE VII.

Sander, seul.

Je suis si troublé...
Du poids de ma douleur je me sens accablé.

Trom:

Largo non troppo

VV. con sordini

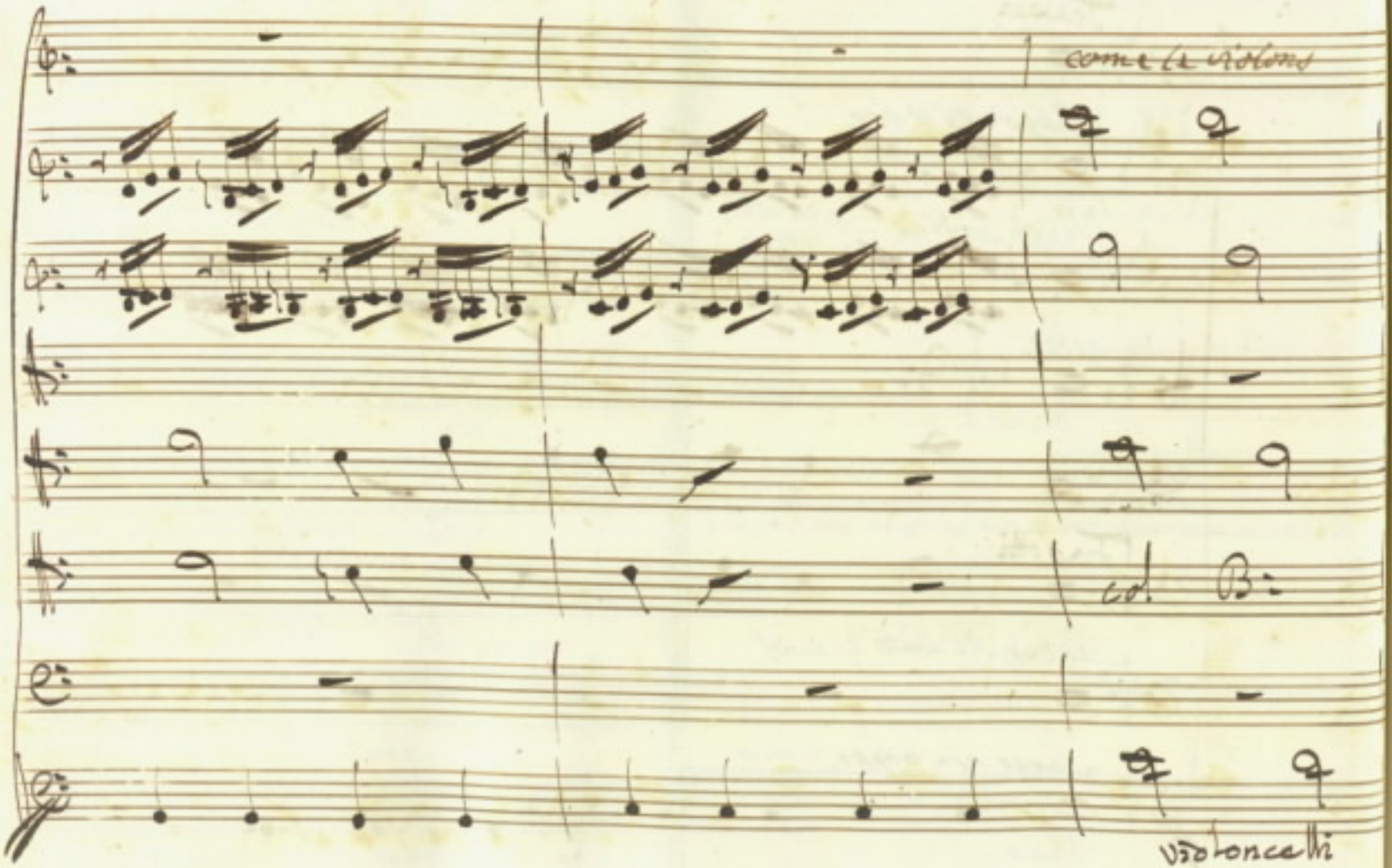
Viola col B:

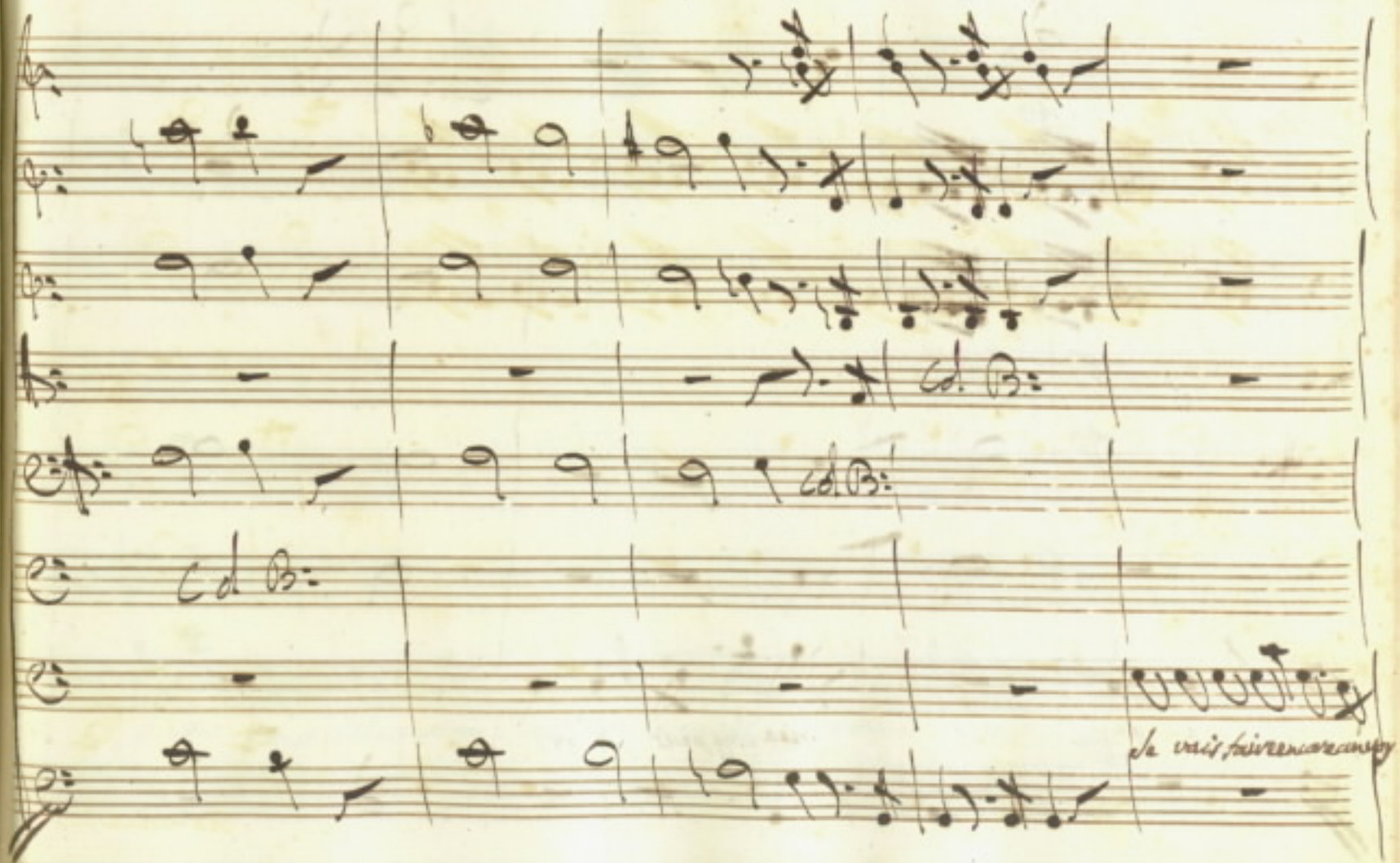
Fagotti

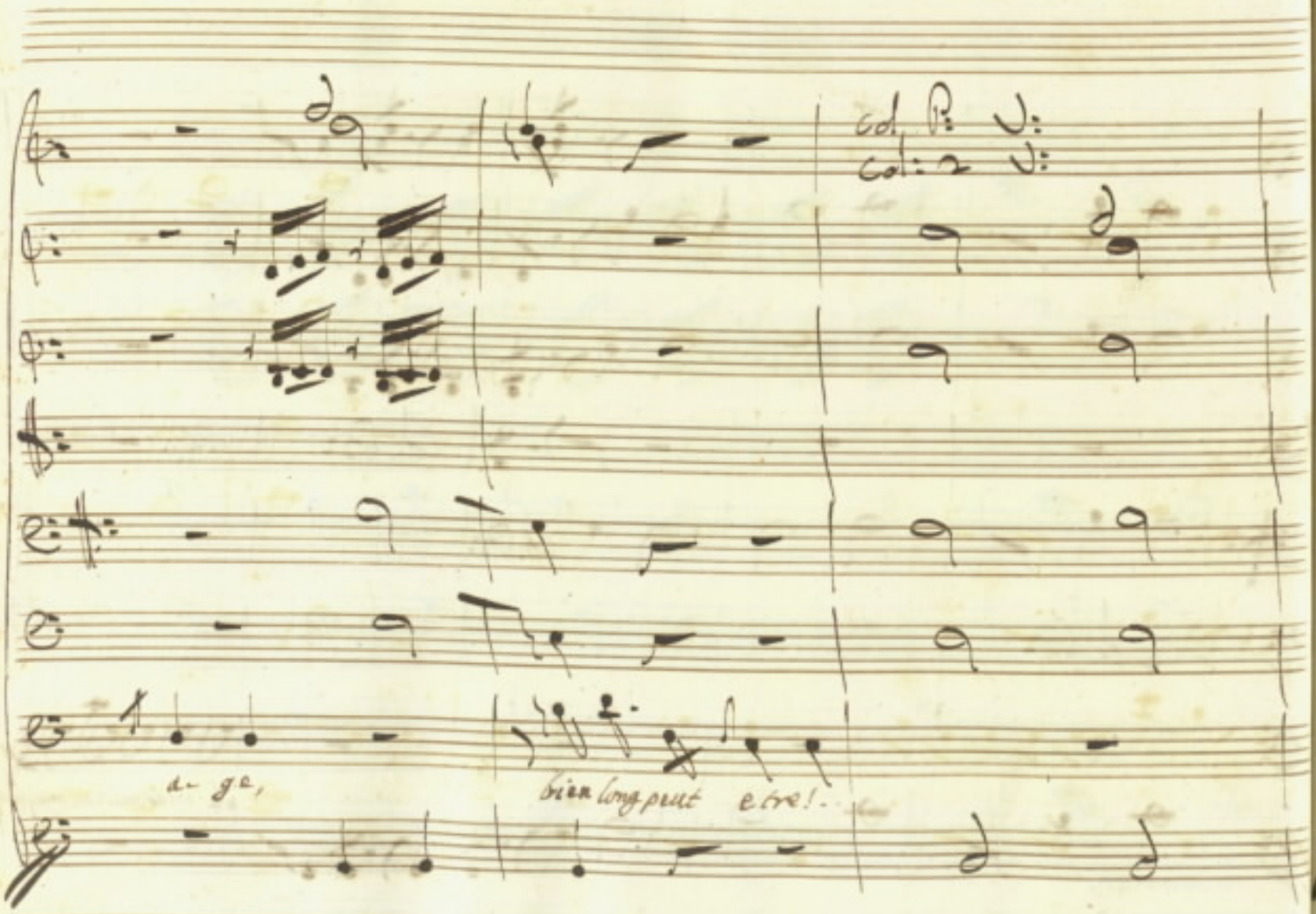
Sander, Recitativ. (il dicit)

Largo non troppo.

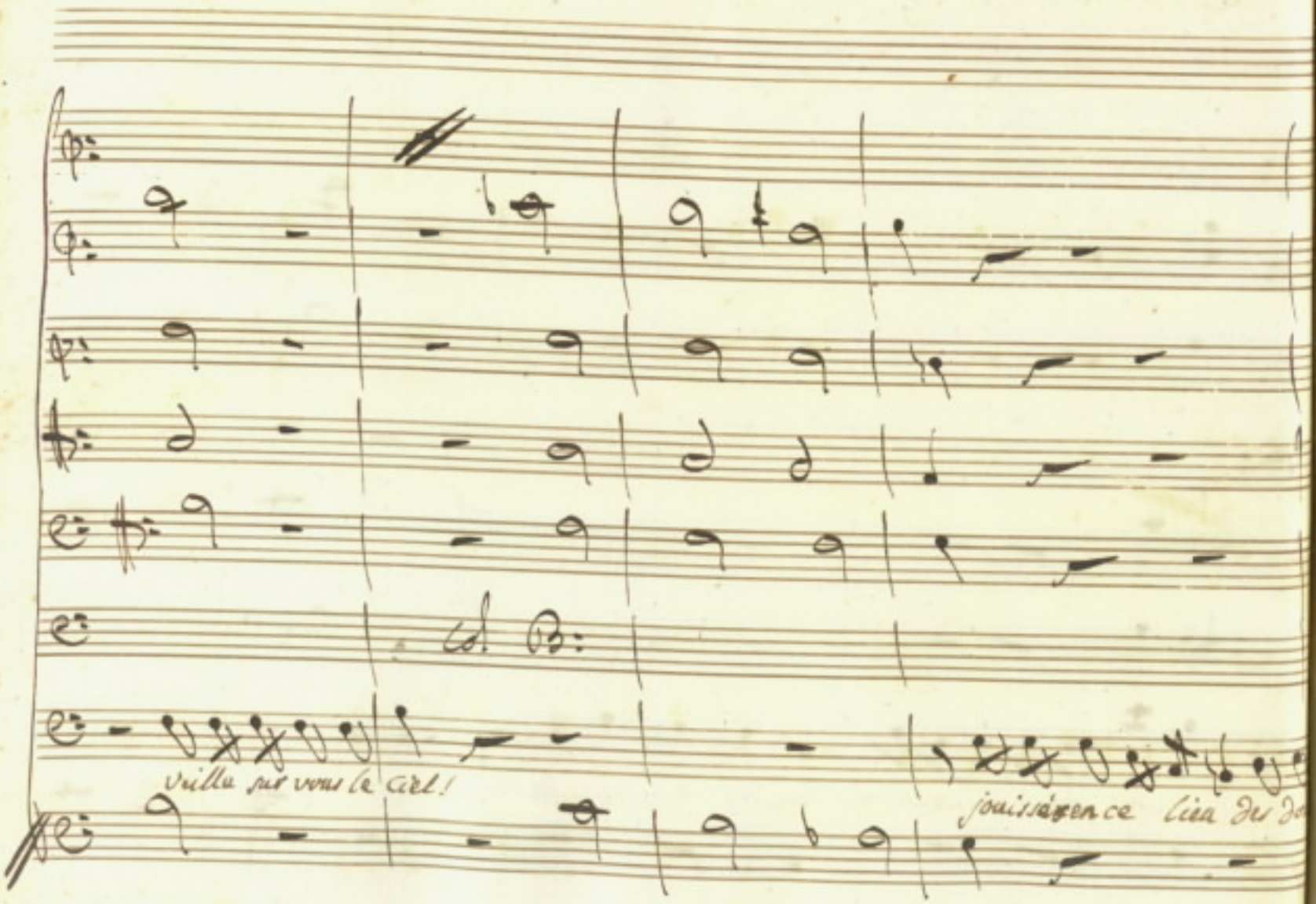
Basso.


come li violini
col B:
violoncelli


Cd. B:
Cd. B:
Cd. B:
Je vais faire encore encore


col. B. V.
col: 2 V.
a ge,
bien long-tems etre!..

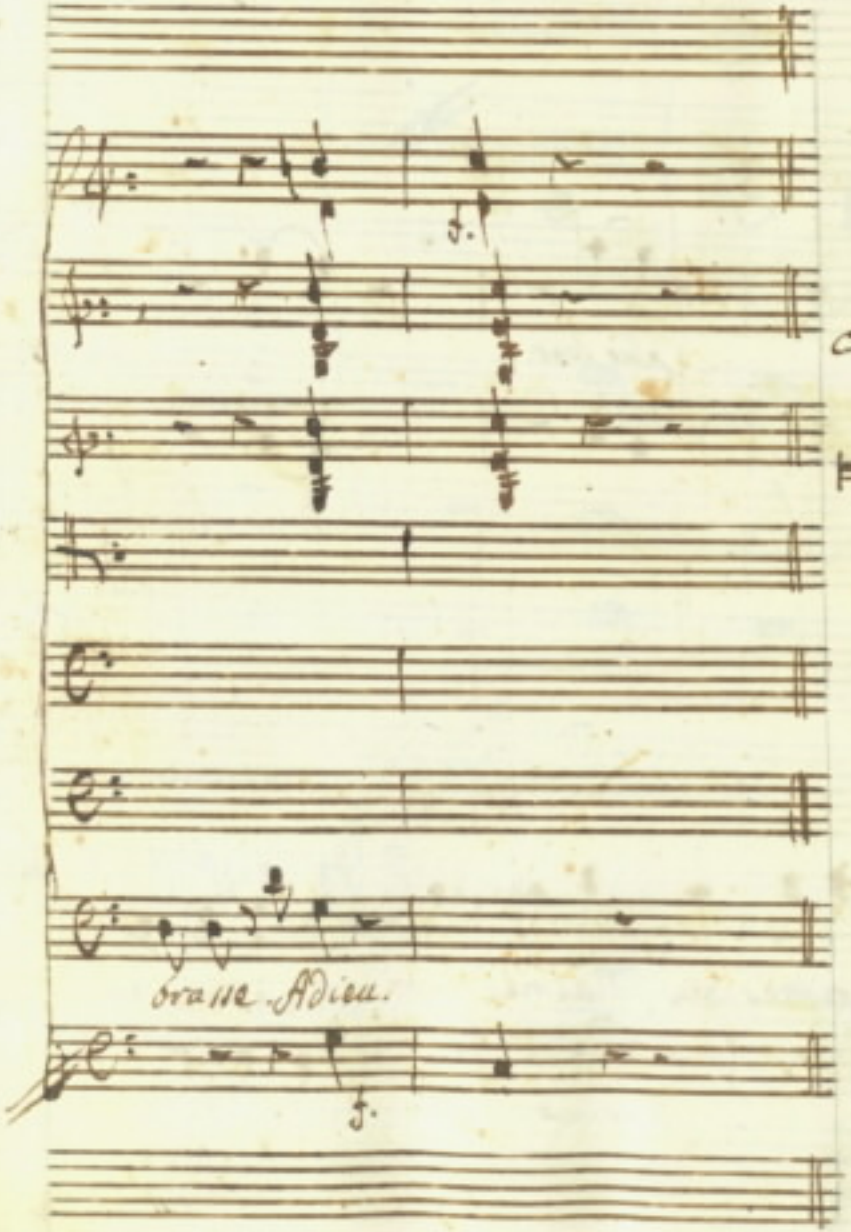
ô vous que je laisse au mi-lieu des écueils de votre-age,


veille sur vous le ciel!
jouissances lien du

p. p.d. p. plus lent

p. p.d. p. plus lent

cours d'une vie obscure, honnête et sage - - - aimés vous, aimés moi. je vous em-

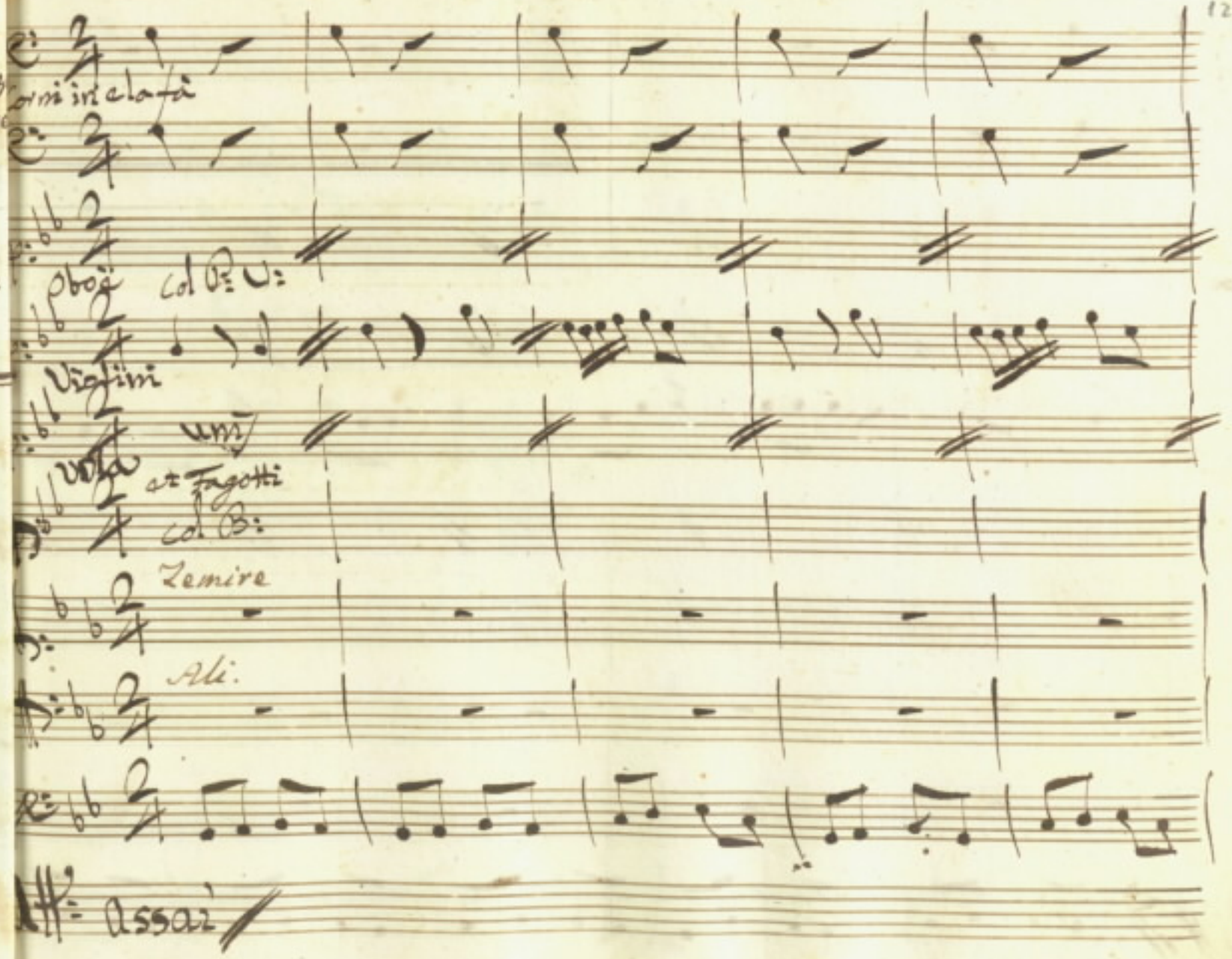


Me voilà plus tranquile. il faut que je dep
Cette lettre en main sure. Ali! mais il repos
Ce soir avant que de partir
il suffira que je la laisse.
Je suis abbattu de foiblesse;
Et je sens malgré moi, mes yeux s'appesantir.
(il sort.)

SCENE VIII.

Zemire, Ali.

Duo

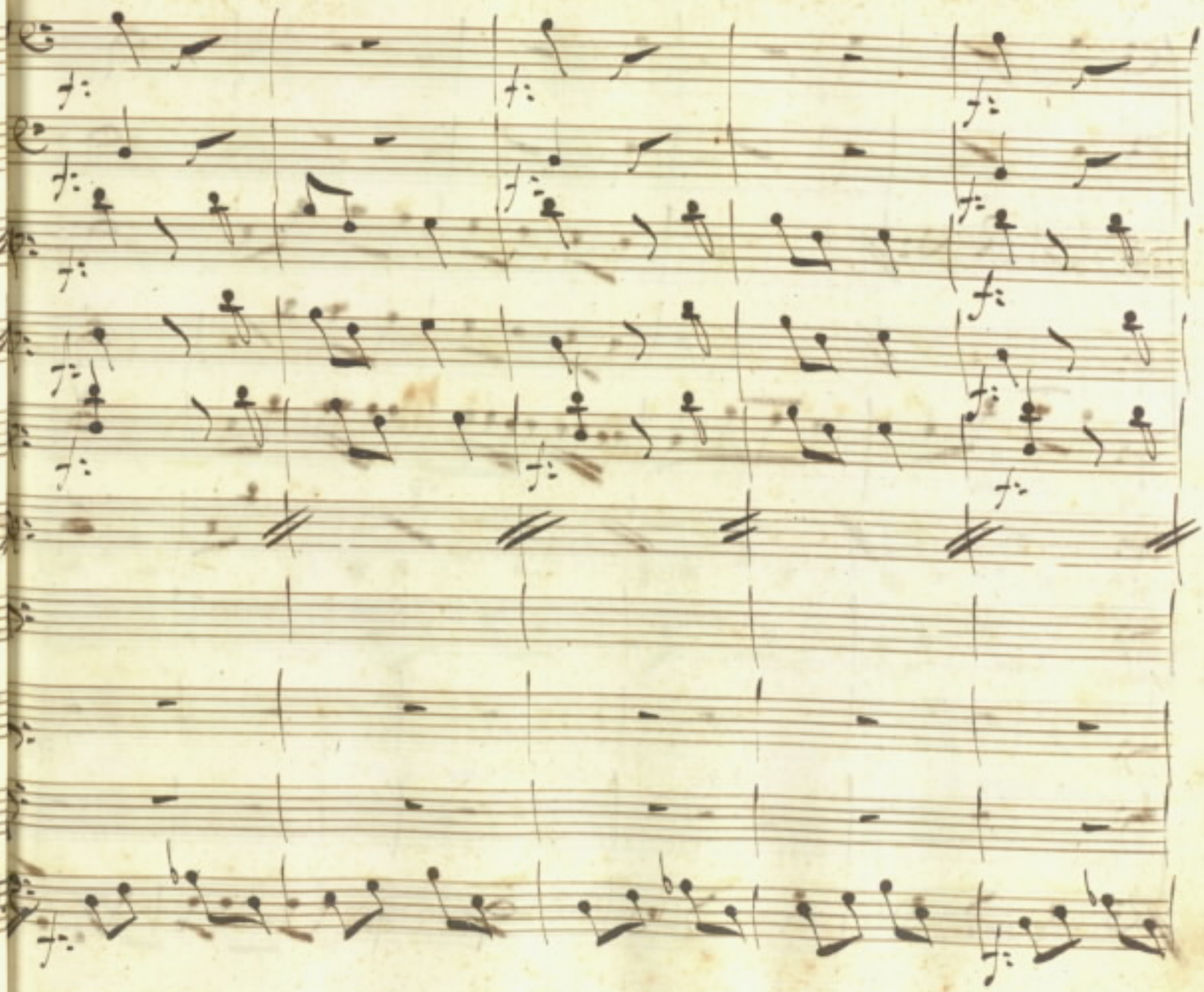

Clarini in la fa
Oboi col B: U:
Violini
unis
Viola
e Fagotti
col B:
Zemire
Ali.
Assai

Corni

Oboe

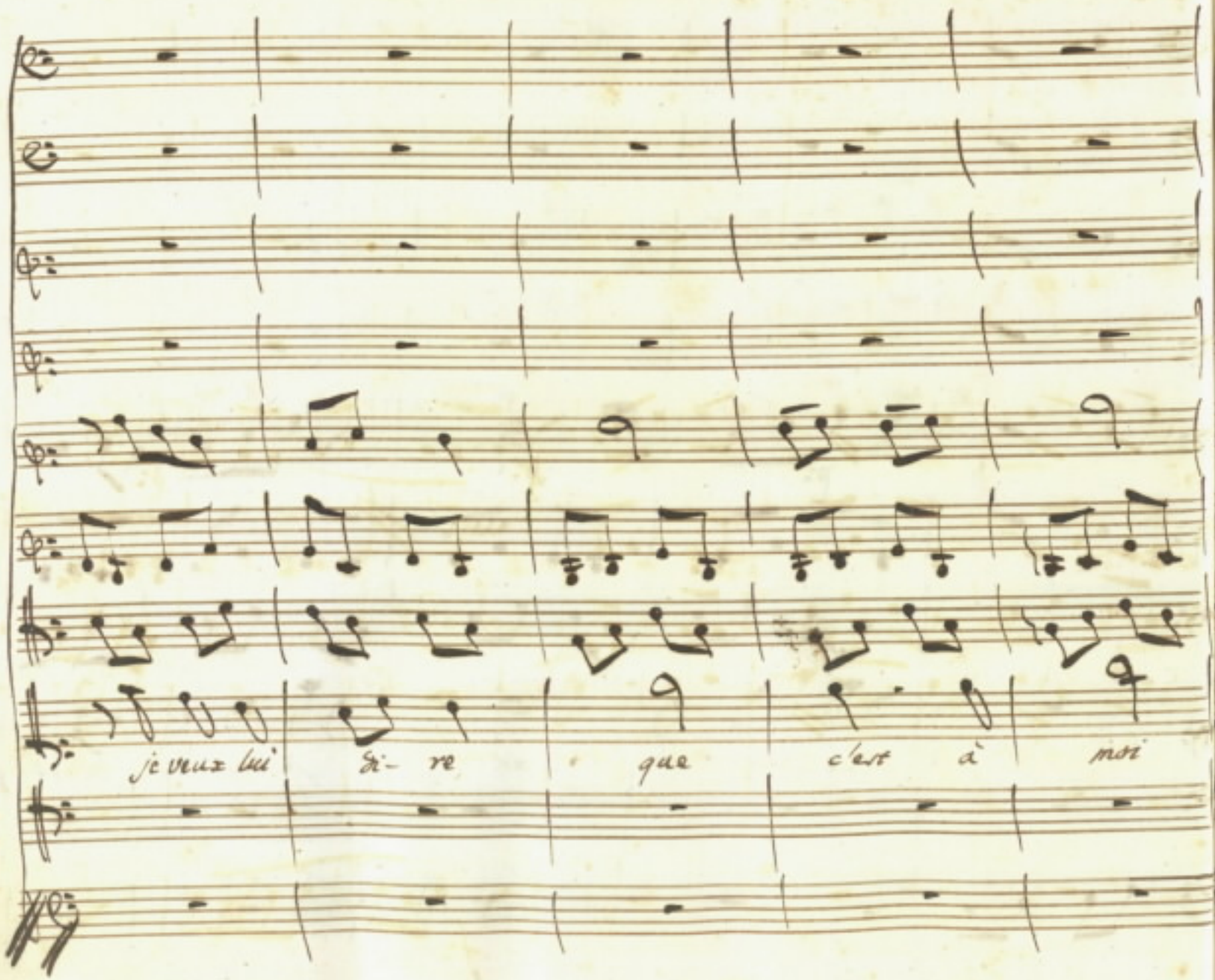
Violini

Bassi



p

Je veux le voir. je veux lui di-re


je veux lui di- re que c'est à moi

f

p

col B:

de n'of fir — — all tre- par que

f

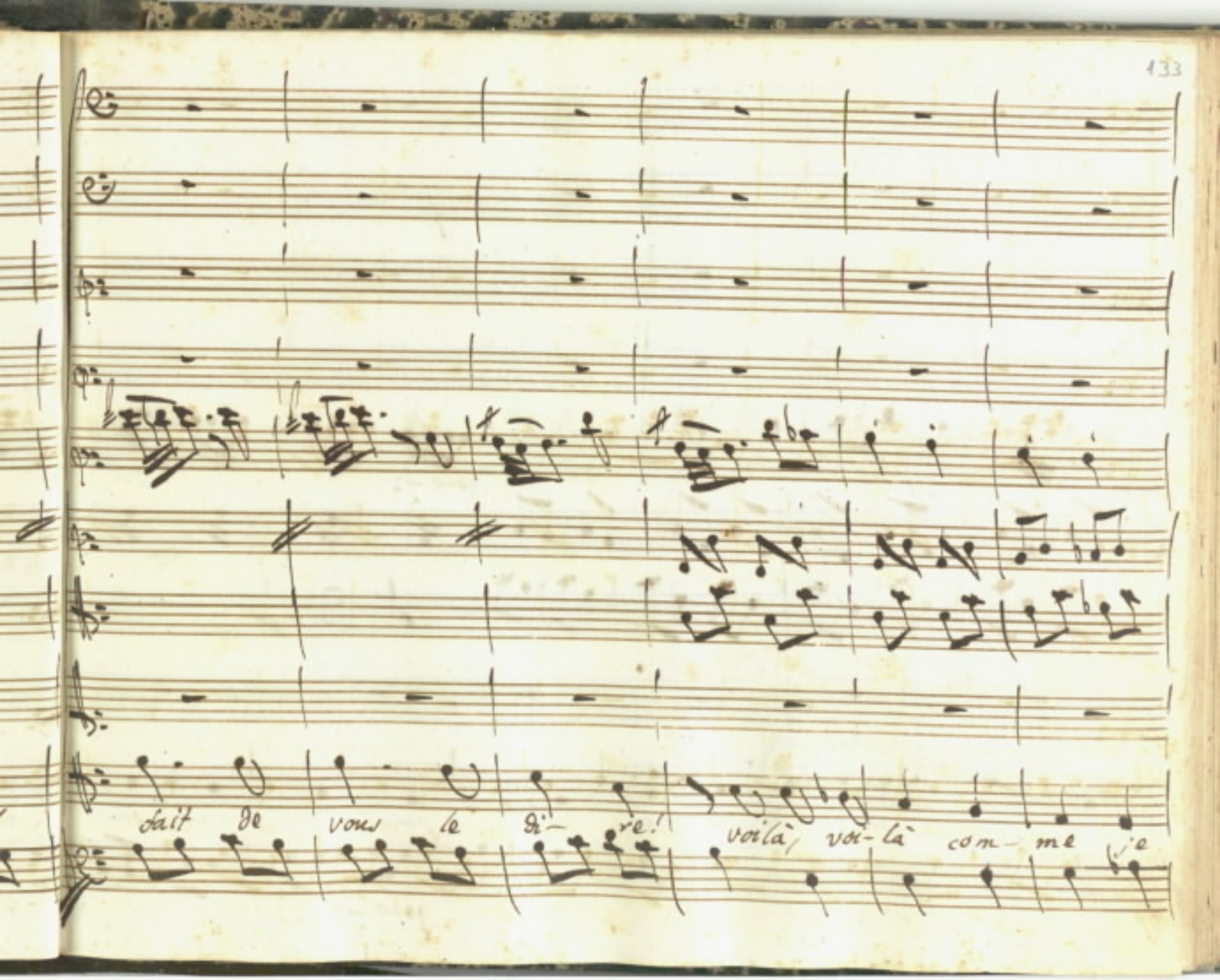
c'est a moi de m'of frir --- au vi- pas

Ah! Ze- ni- re parlés plus bas, parlés plus bas

p:

il vous en- tend!

parlés plus bas que j'ai mal

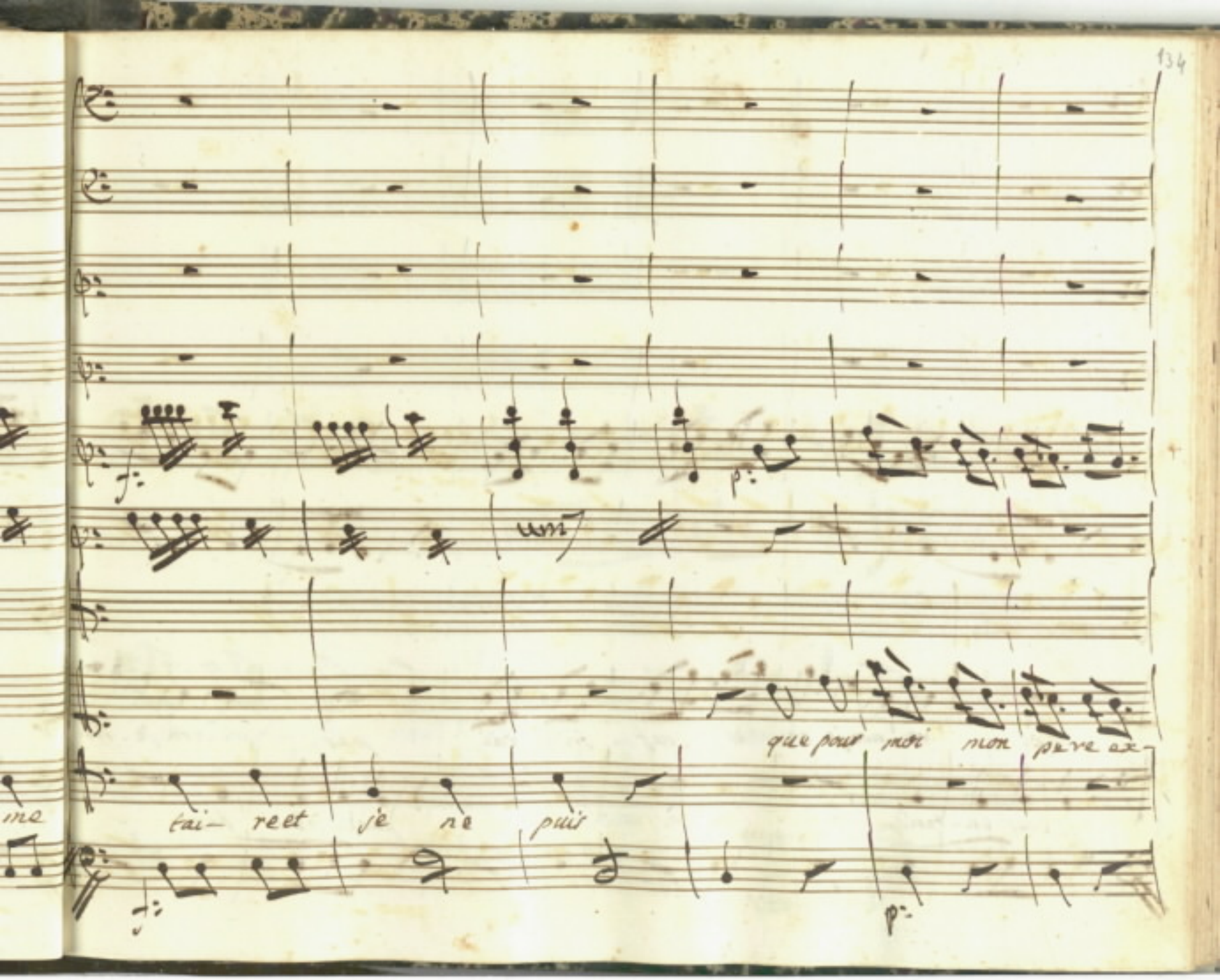

dait de vous le di- re! voilà, voi-là com- me j'e

poco f:

Col B:

suis je veux me tui-rel je ne puis je veux me

poco f:


f
p
que pour moi mon pere ex-
tai- reet je ne puis
f
p

pi — re! non je ne le souf — fri — rai pas. non je ne

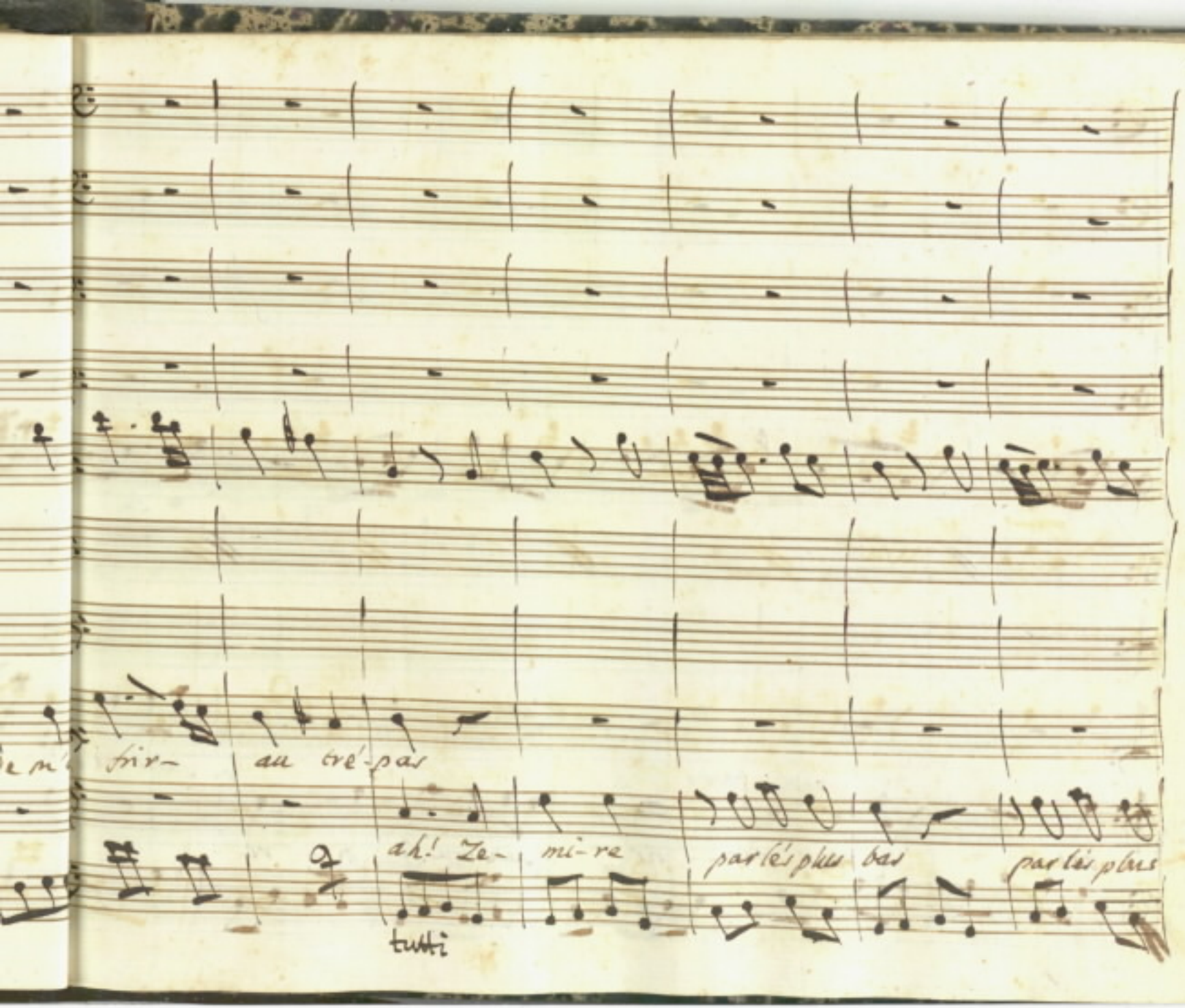
il vous en — tend. parlés plus bas.

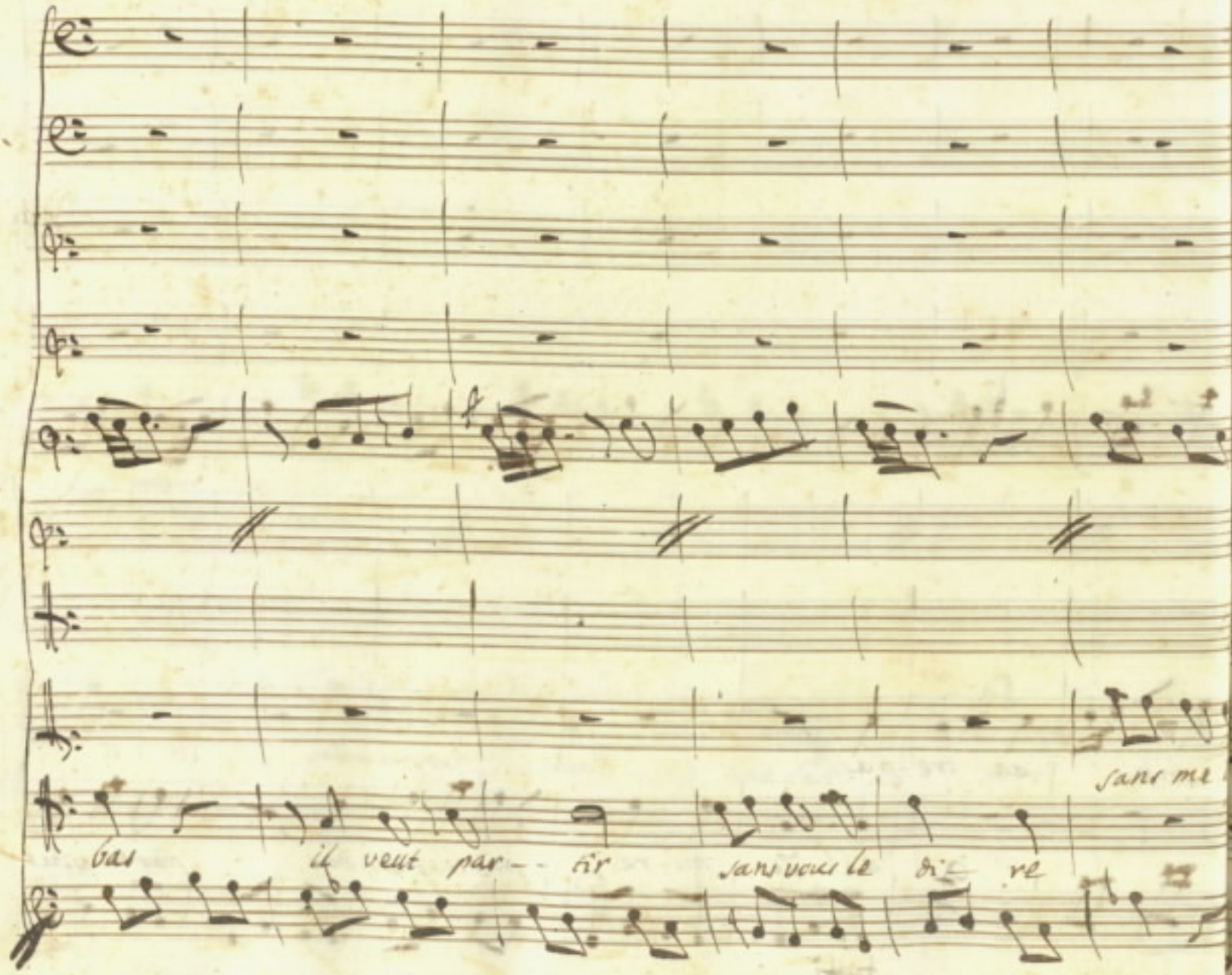
re ne le souf- fri- rai pas. je veux le voi-r je veux lui

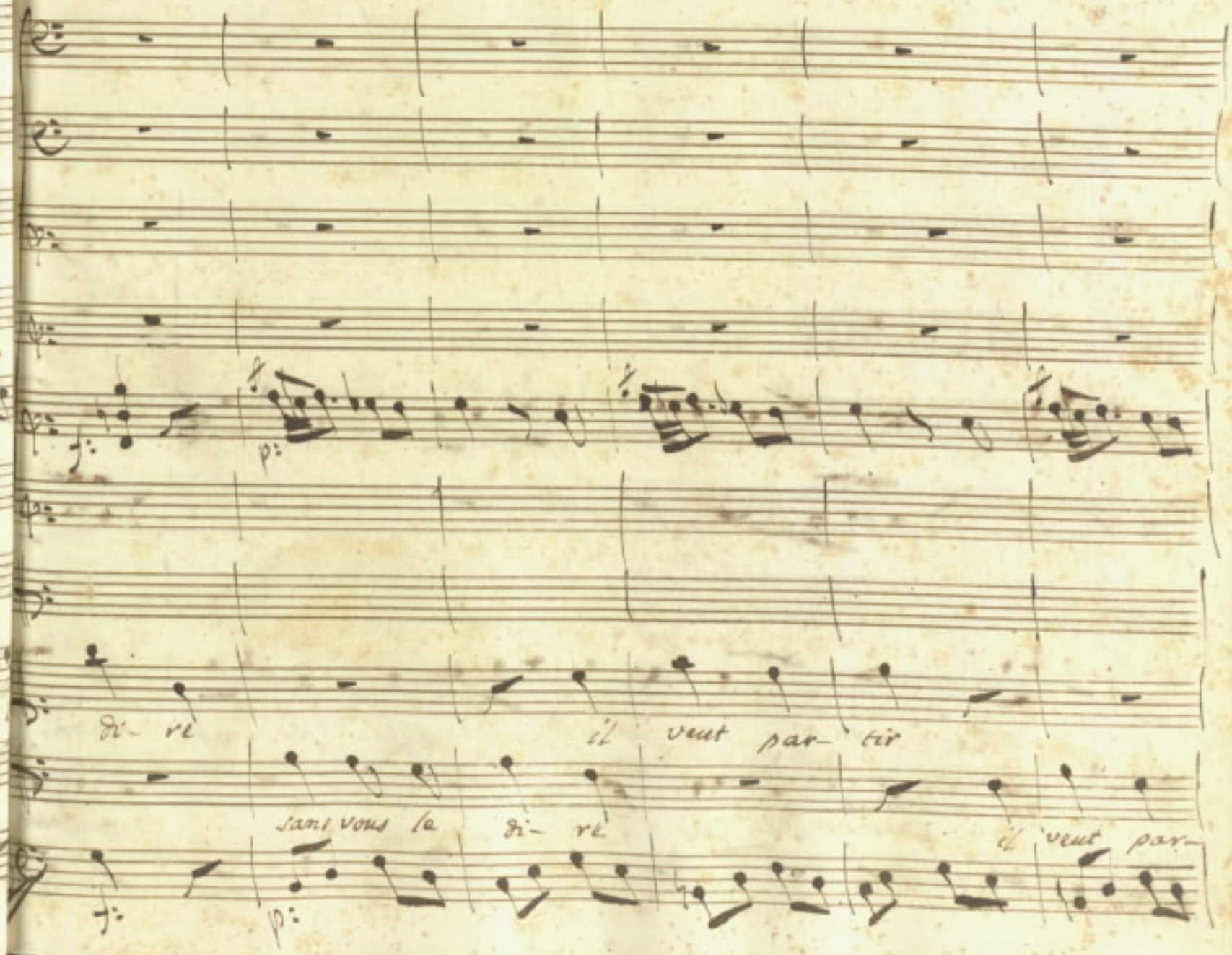
parlés plus bas

violoncelli

ri – re que c'est a moi que c'est a moi de m'


fir-
au tré-pas
ah! Ze-
mi-re
par les plus bas
par les plus
tutti


sans me
bas il veut par-- tir sans vous le dir re


f
p
f
p
di- re
il veut par- tir
sans vous le di- re
il veut par-
f
p

non, non, je n'y puis consen- tir non, non,

tir, par les plus bas, par les plus

f p f p

Uni

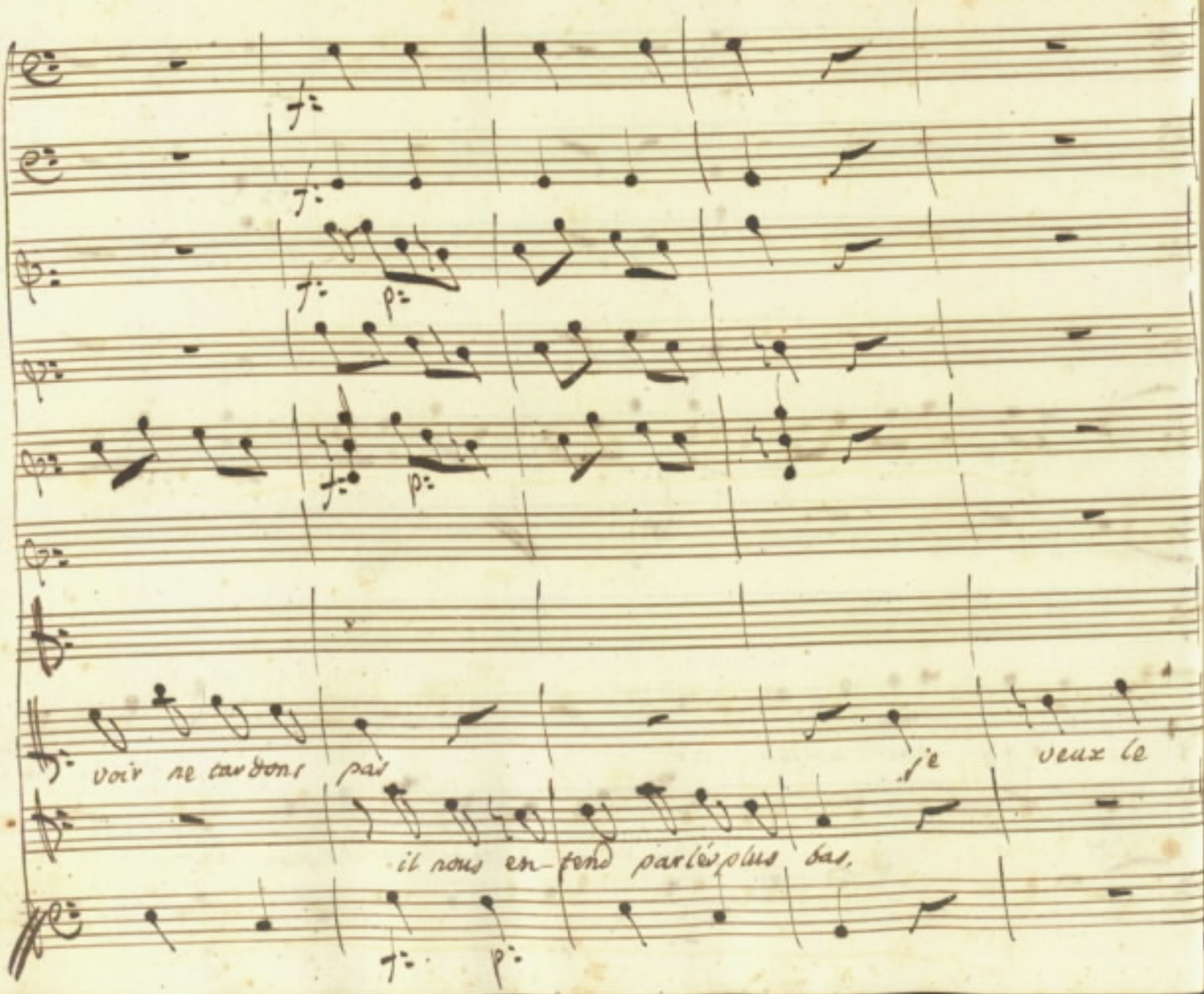
je n'y puis consen- tir

je veux le

bas

il vous en- tend par les plus bas

f p f p

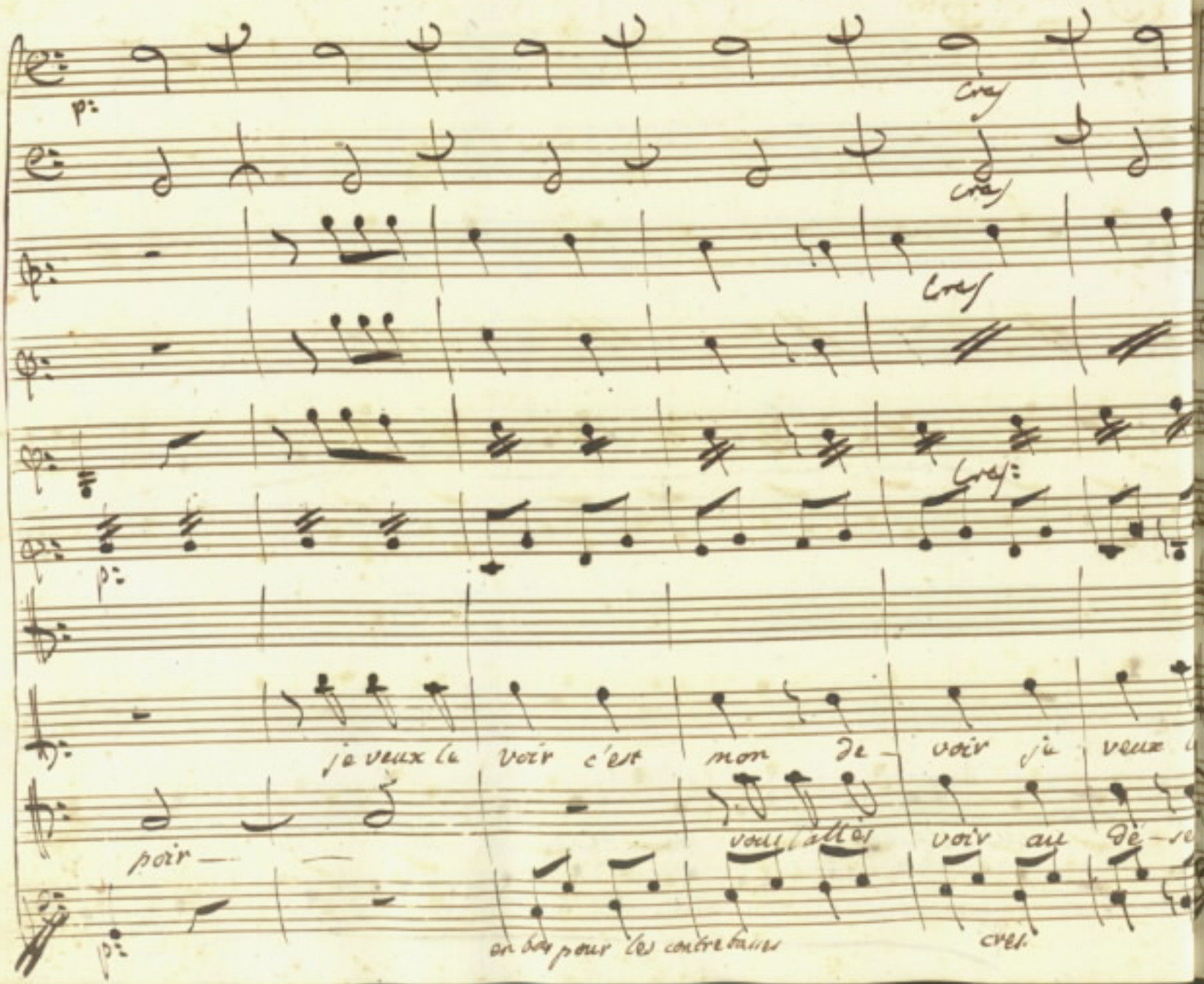

f
f
f p
f p
voir ne tardons pas
je veux le
il nous en-tend parlés plus bas.
f p

p:

voir

vous Allés voir au Dieux pour au dé sés

p:


cres
cres
cres
cres:
je veux la voir c'est mon de- voir je veux
poir — — voul aller voir au dé-
en bas pour les contretains
cres.

f:

f:

Cd. P.U.

Cd. 2.U.

f:

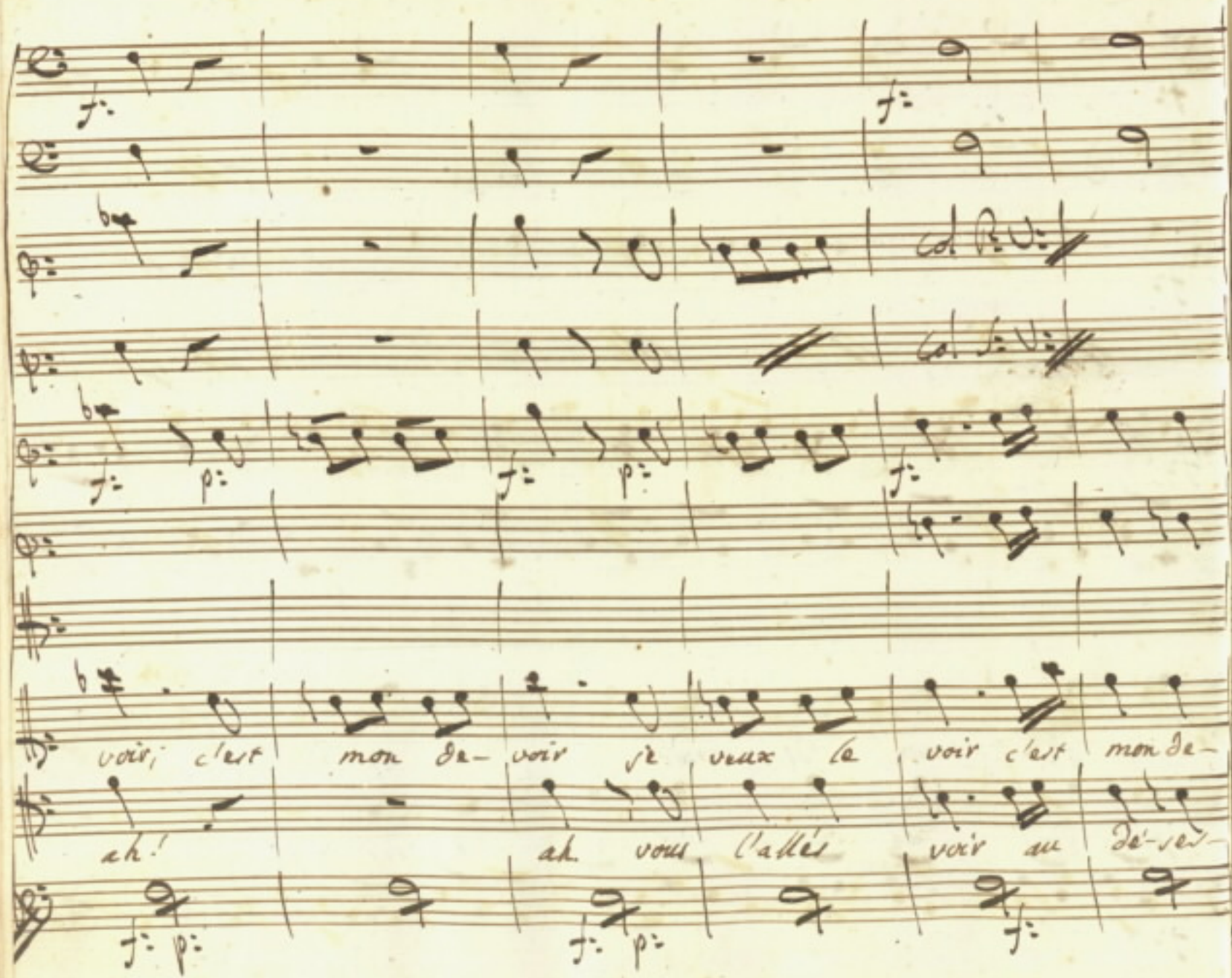
f:

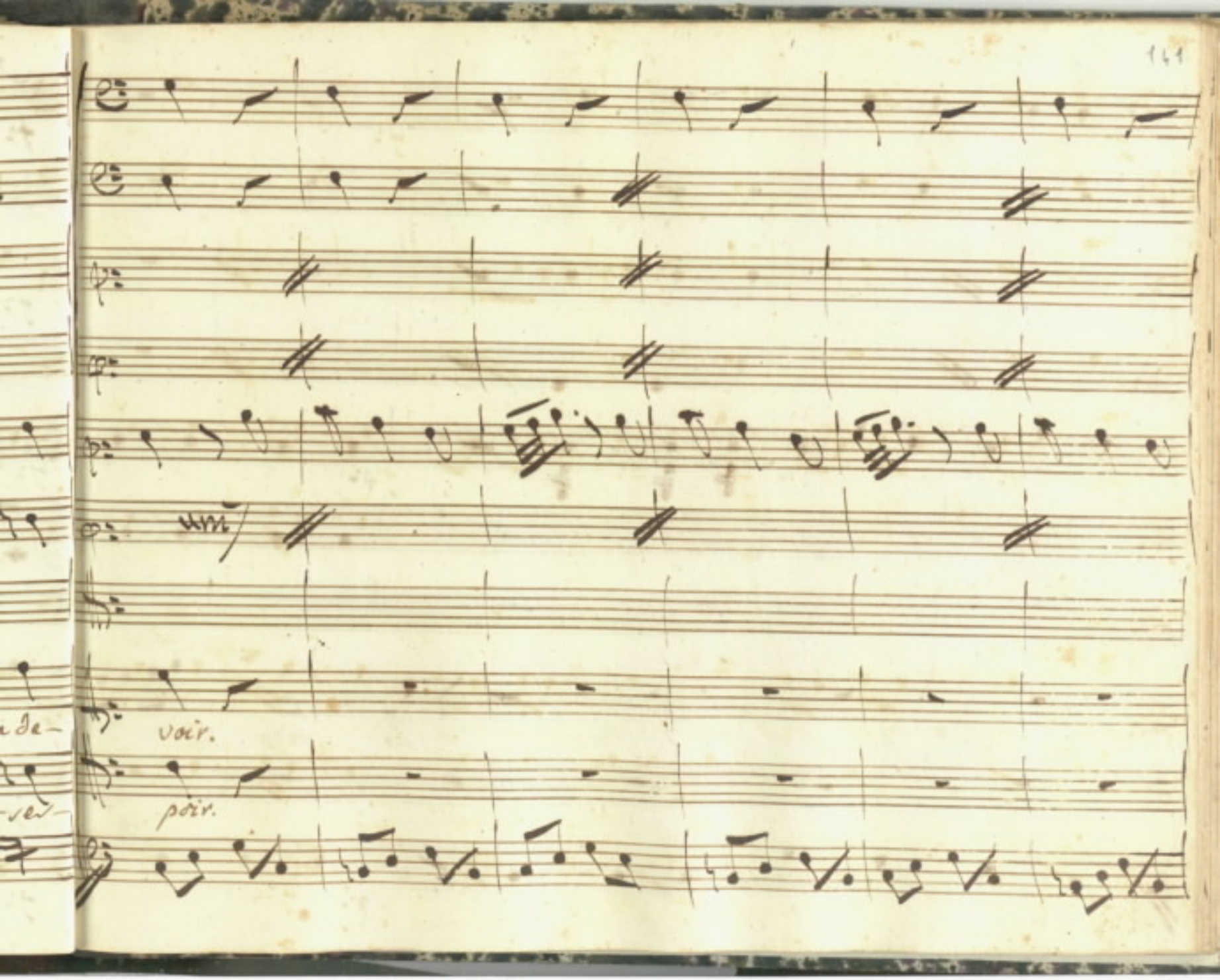
voir c'est mon de- voir je veux le voir je veux le

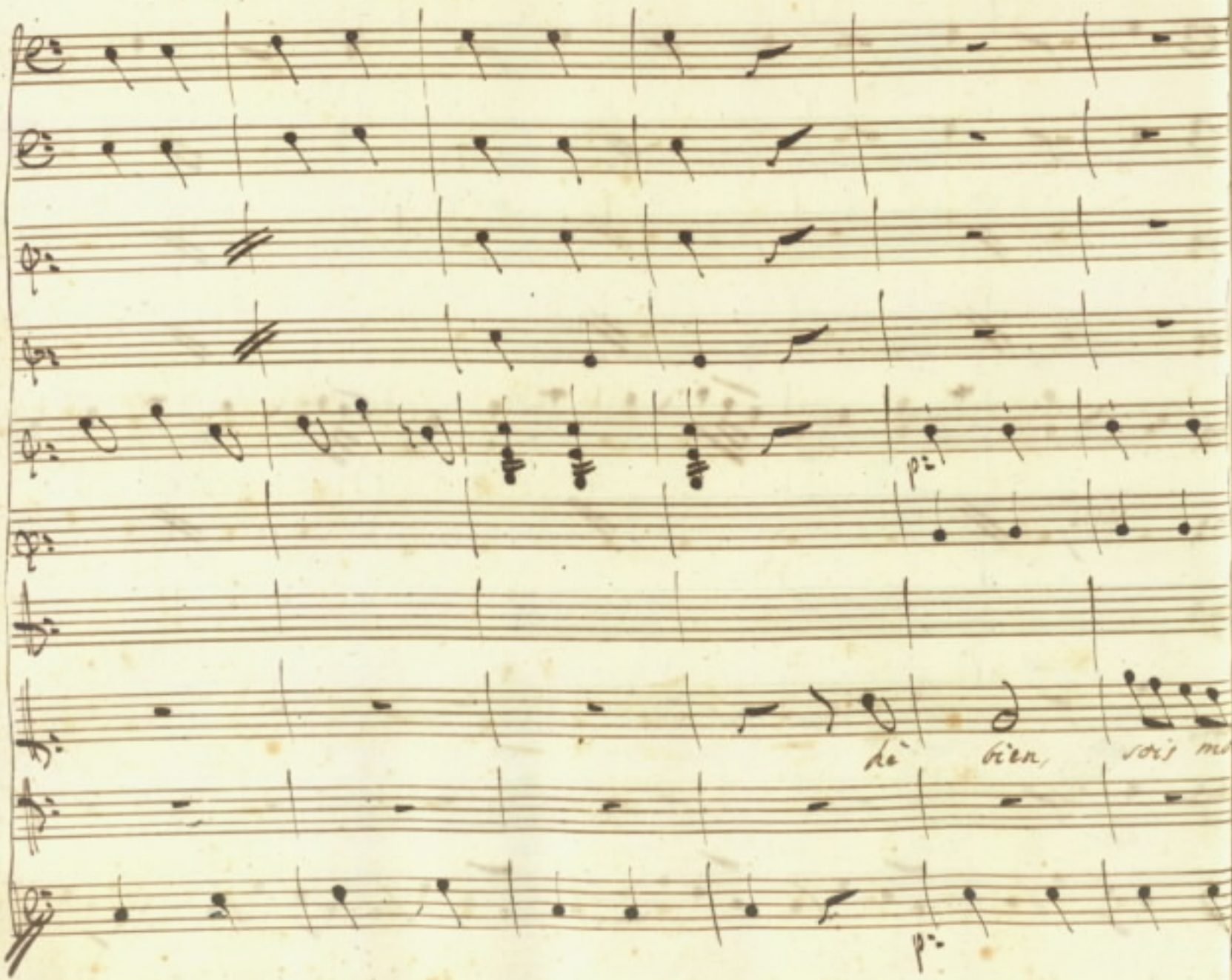
pour vous l'al- les voir au- de- sespoir.

f:

p:


f:
f:
Cl. R.U.
Cl. S.U.
f: p:
f: p:
f:
voir, c'est mon de- voir je veux le voir c'est mon de-
ah! ah vous l'allés voir au dé-ser-
f: p:
f: p:
f:


voir.
poir.


p:
p:
bien,
p:

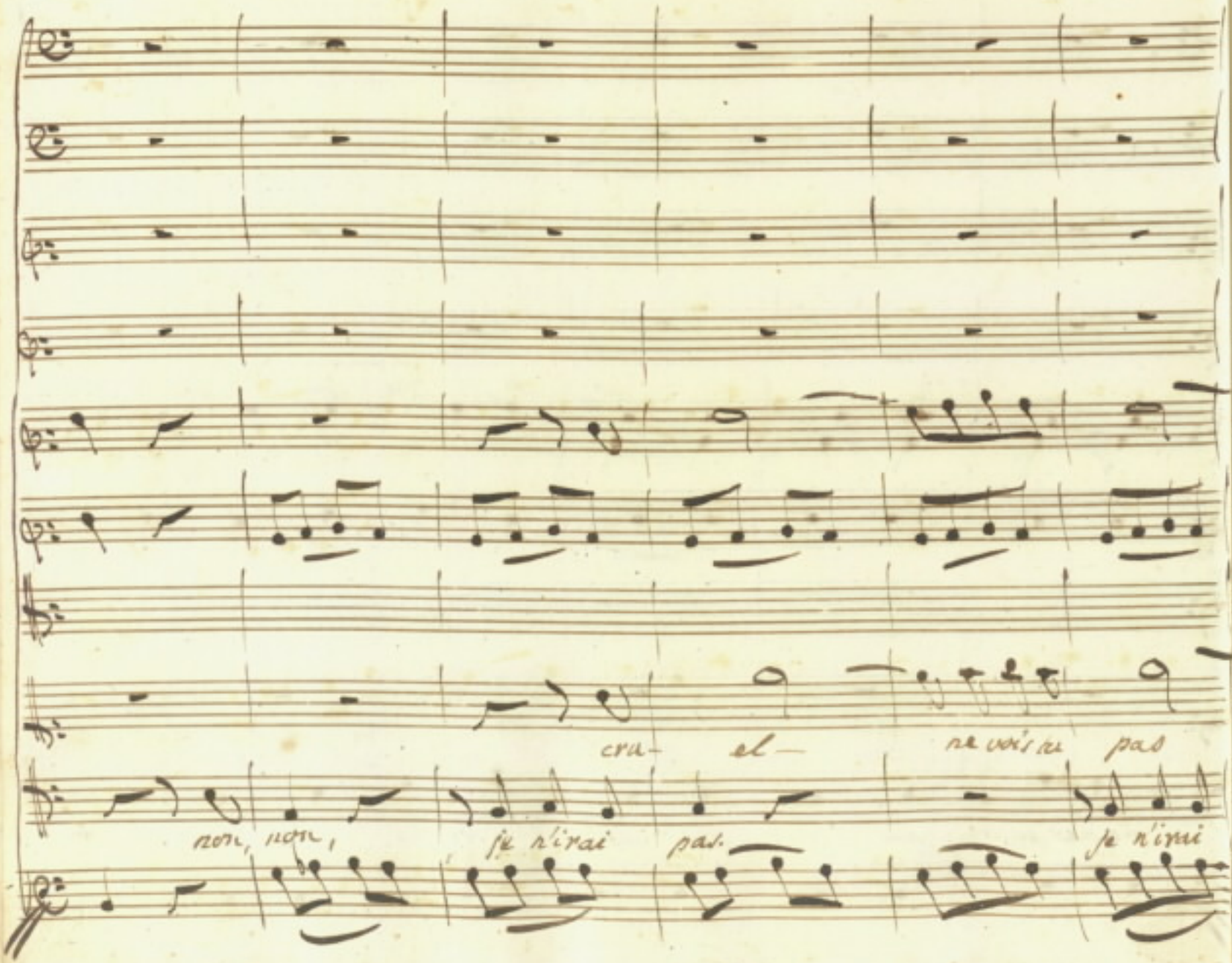
gui- de toi même. vers ce pa-

lais con- duis mes pas con- duis ne pas.

qui moi! vous

vous

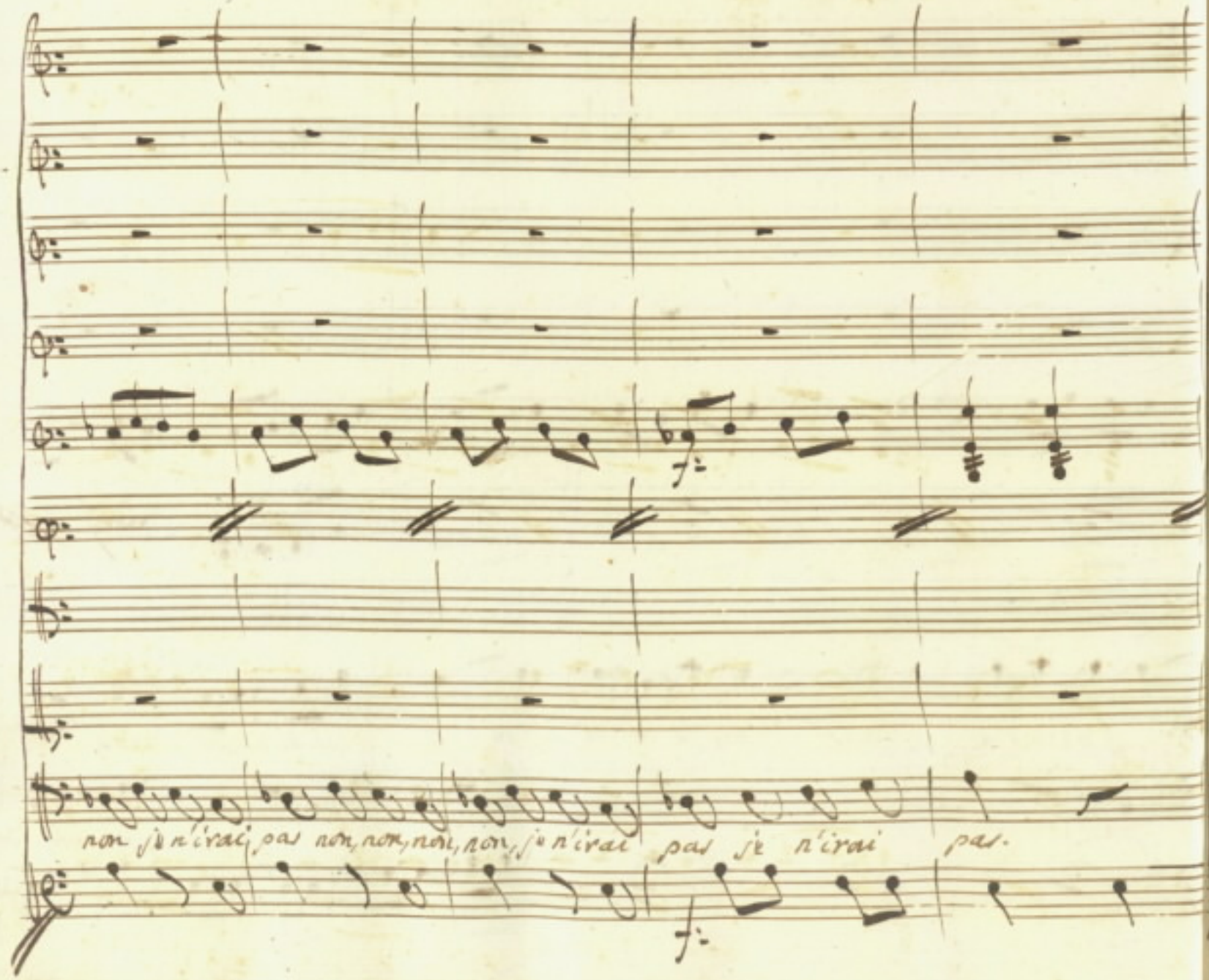
mener du bré- pas tra- hir un pe- re qui vous aime!


cru- el- ne voir ici pas
non, non, je n'irai pas. je n'irai

ne voit tu pas que je le dé — ro — be au bré — pas

pas.

non, non, non,

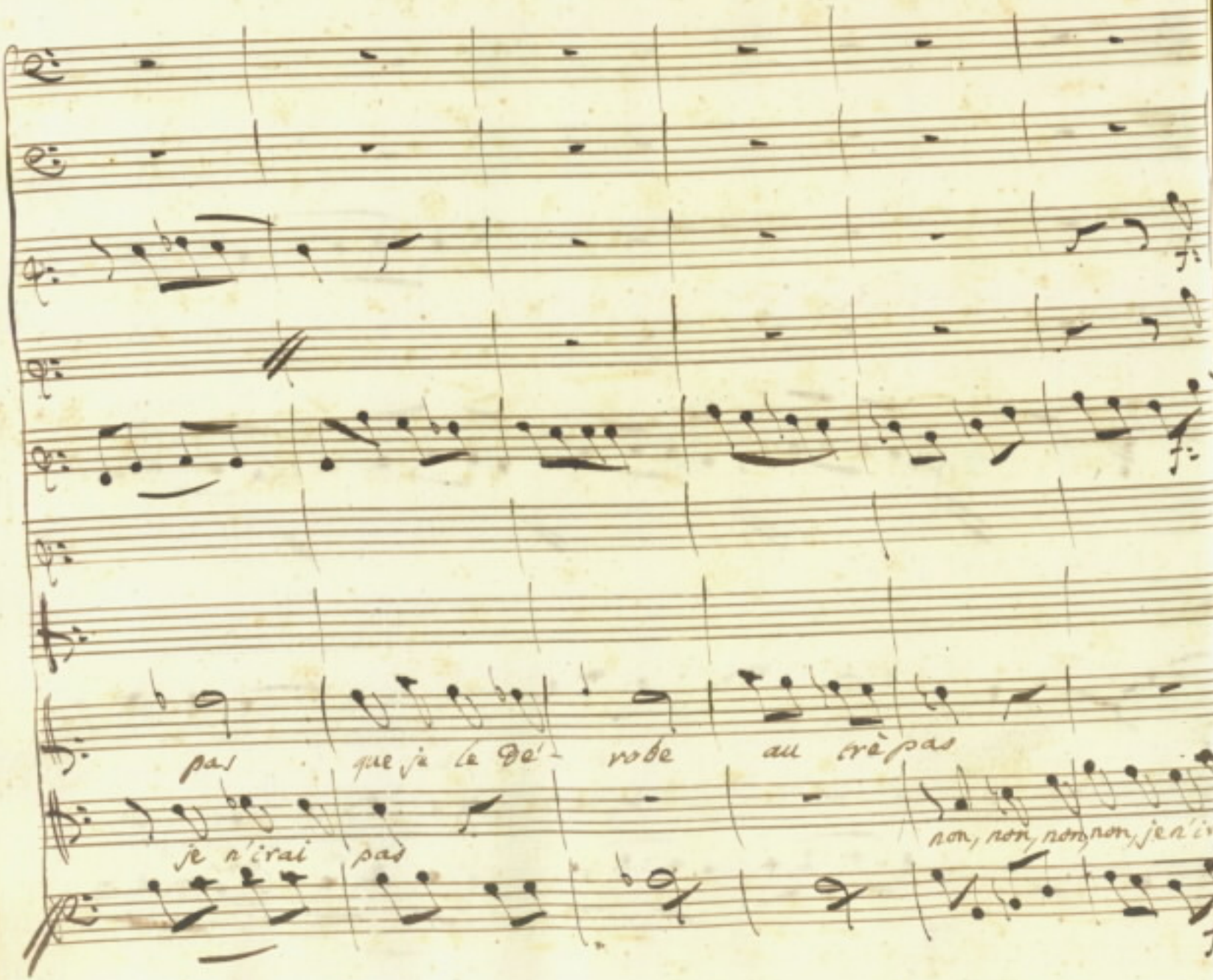

non je n'irai pas non, non, non, non, je n'irai pas je n'irai pas.

p

ciel — et — ne vois-tu pas, — ne vois tu

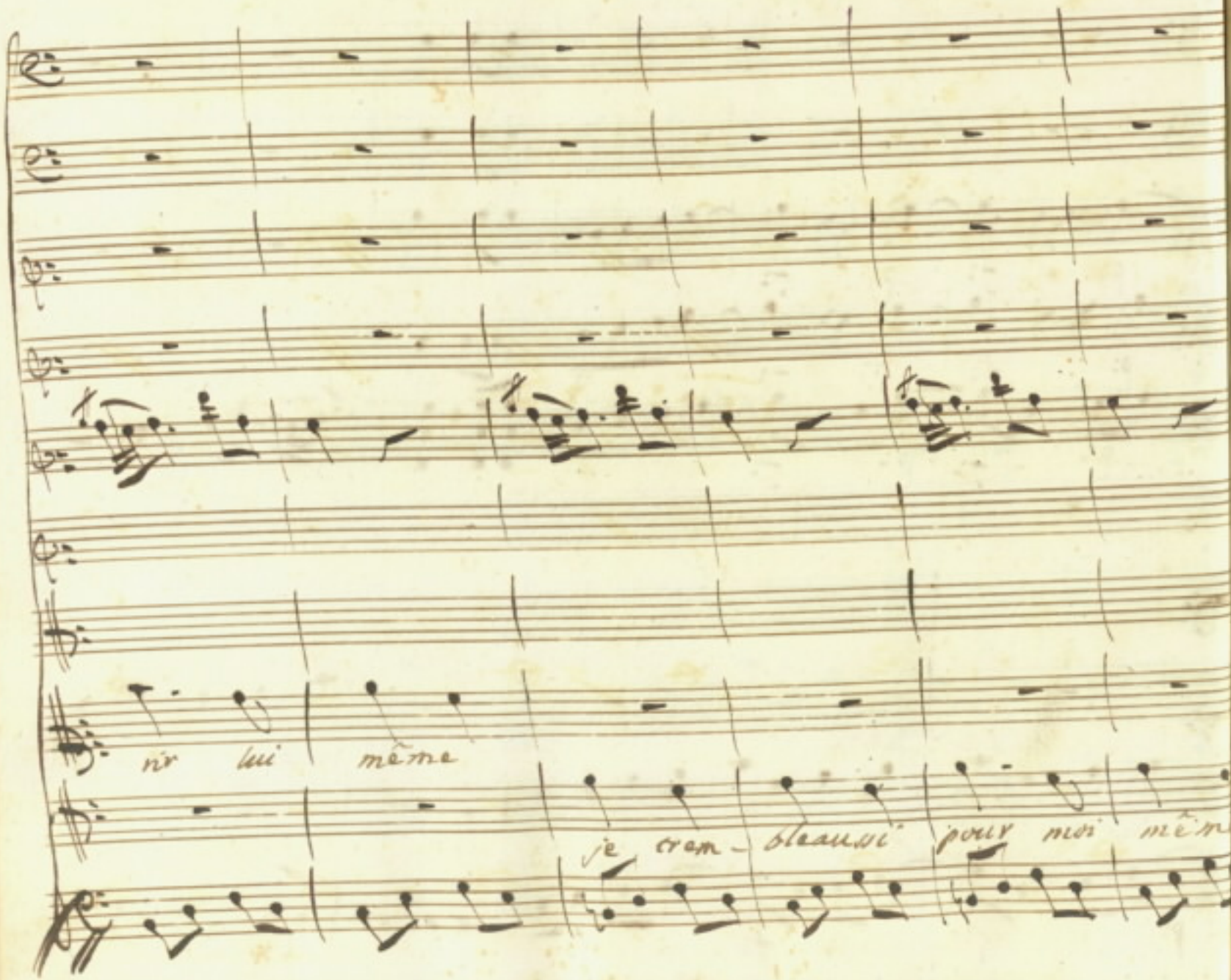
je n'irai pas

p


pas que je le dé- robe au trépas
je n'irai pas
non, non, non, non, je n'ir

veux tu le voir pé-

pas je n'irai pas je n'irai pas je n'irai pas.

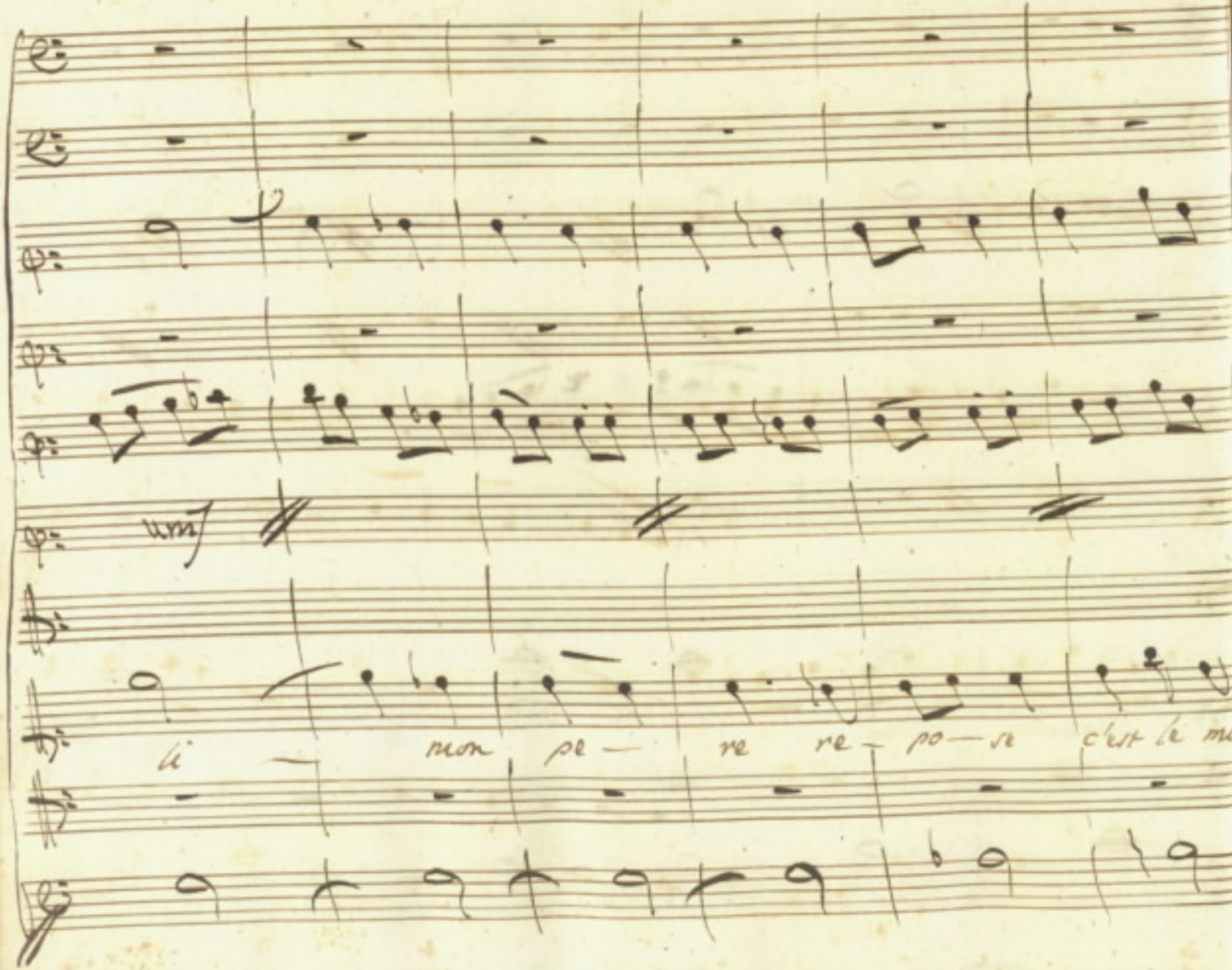

ir lui même
je trem - bleau si pour moi même

Col Fl. Vl.

p.

Vcl

cher A- li — cher A —


li — mon pe — re re — po — se c'est le mo

Col R.V.

Col R.V.

ment con- duis mes pas de son mal

non, non, non, non, non, non, non, si n'ds

heur — je suis — la cau-se, je

garde et pour cause

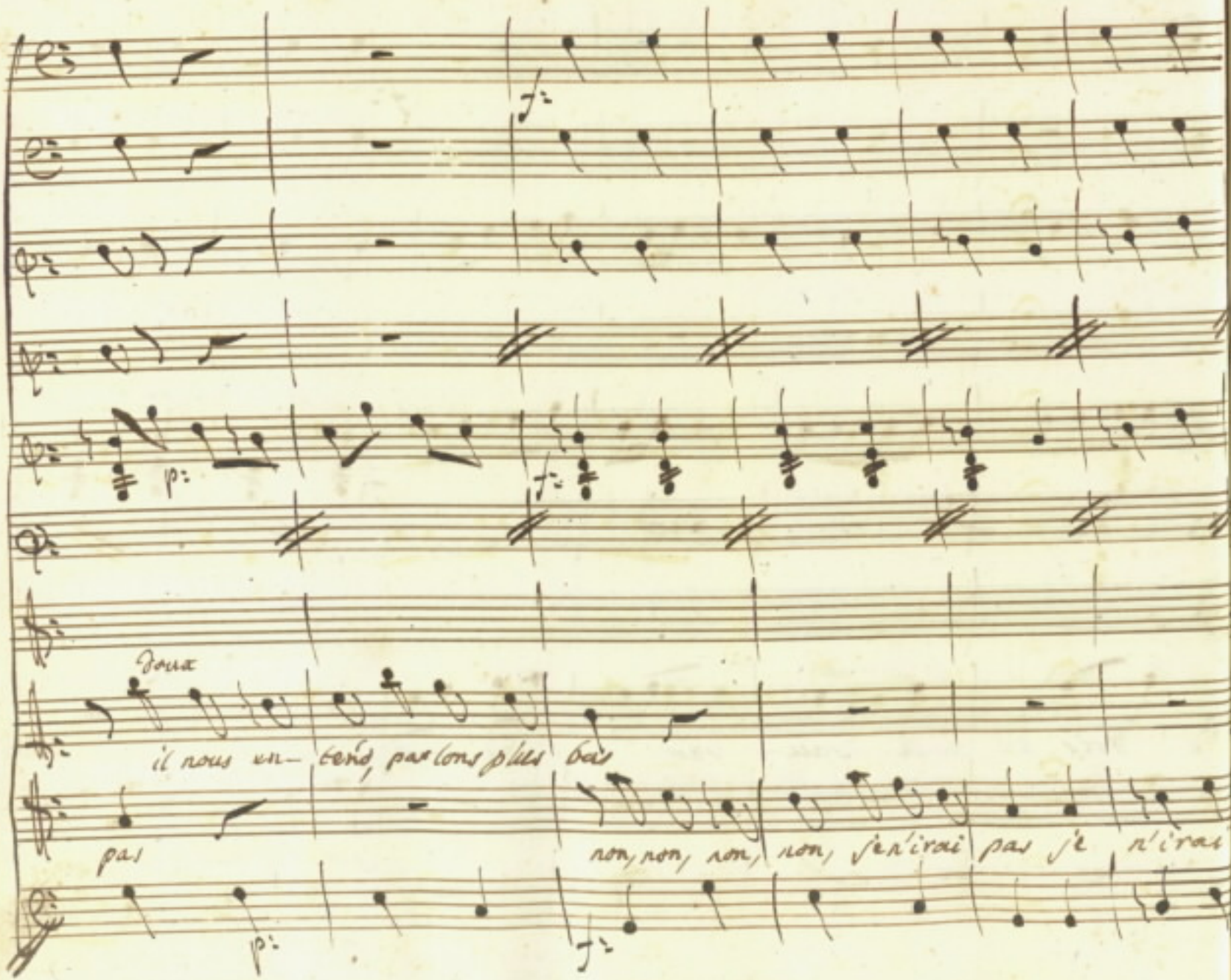
f

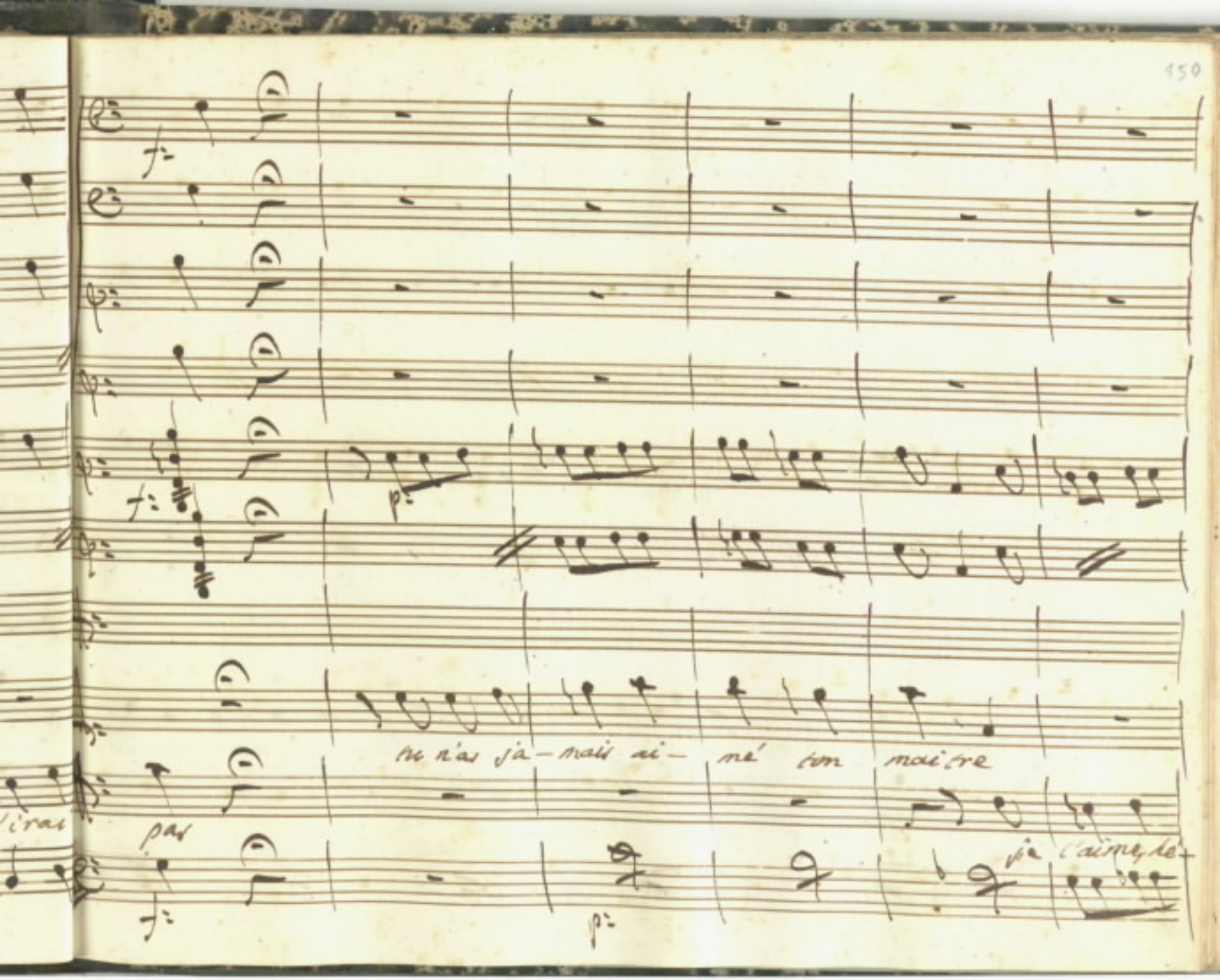
f

je dois le sau- ver du ré- pas

non, non, non, non, je n'irai

f


p:
f:
Doux
il nous en- tend, parlons plus bas
pas
non, non, non, non, j'en irai pas je n'irai
p:
f:


f
p
f
p
Ne n'as ja-mais ai-mé ton maître
pas
ja l'aime, le-
f
p

si tu l'aimes fais le connoître le

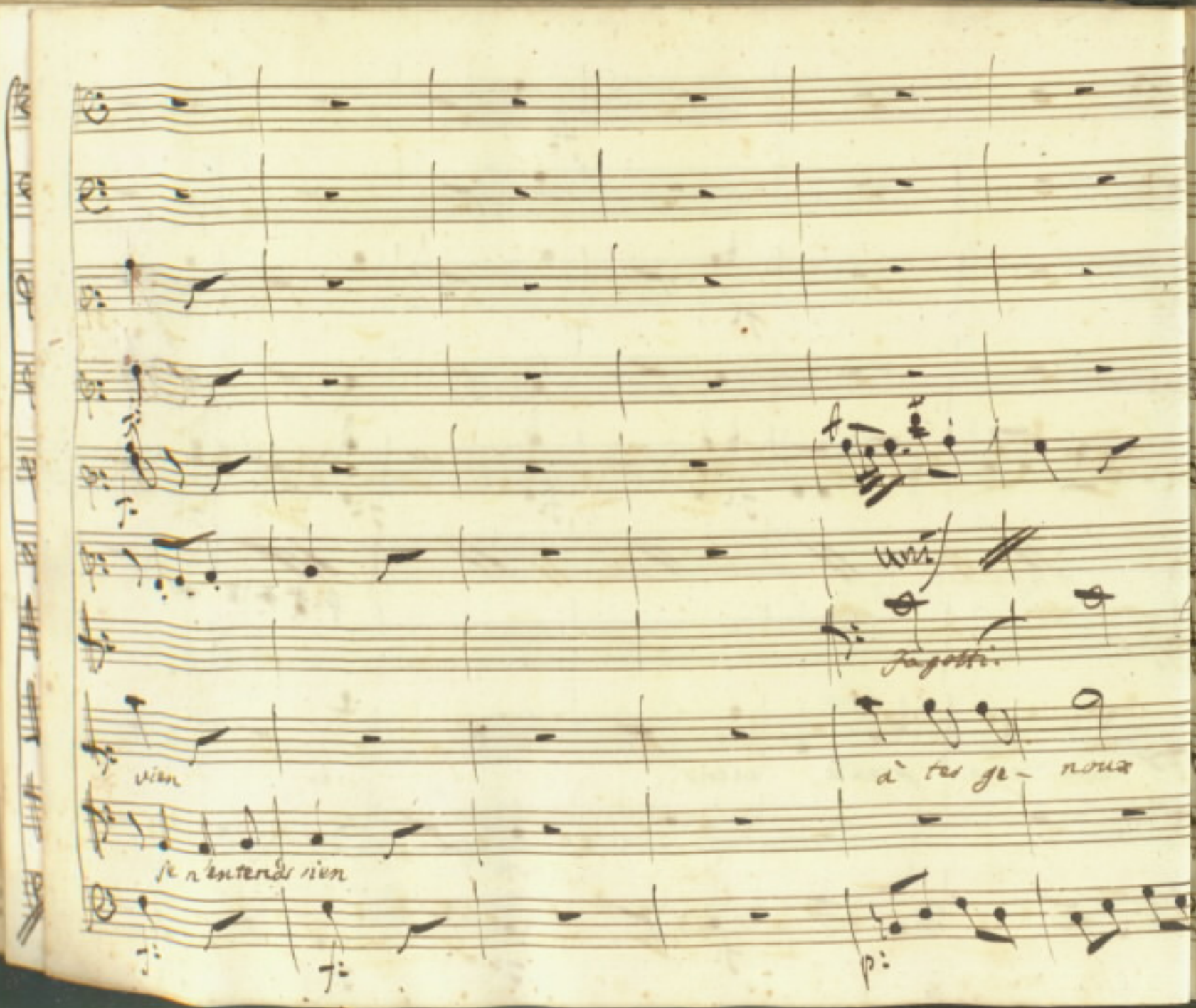
las il le sait bien

temps nous presse, viens

rien

non

je n'entend rien


Fagotti.
vien
à ter ge- nous
se n'entendis rien

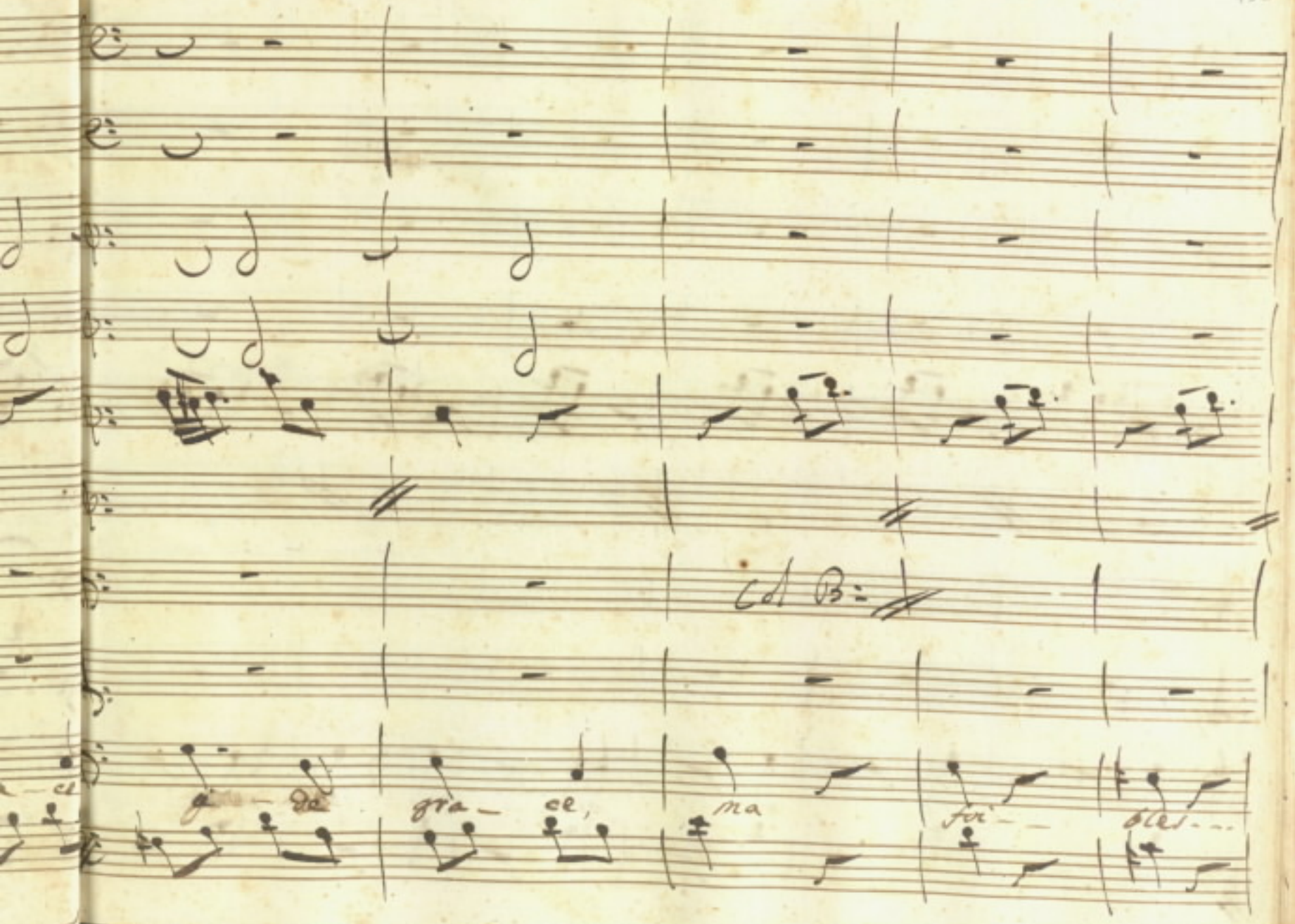
que j'em- brasse

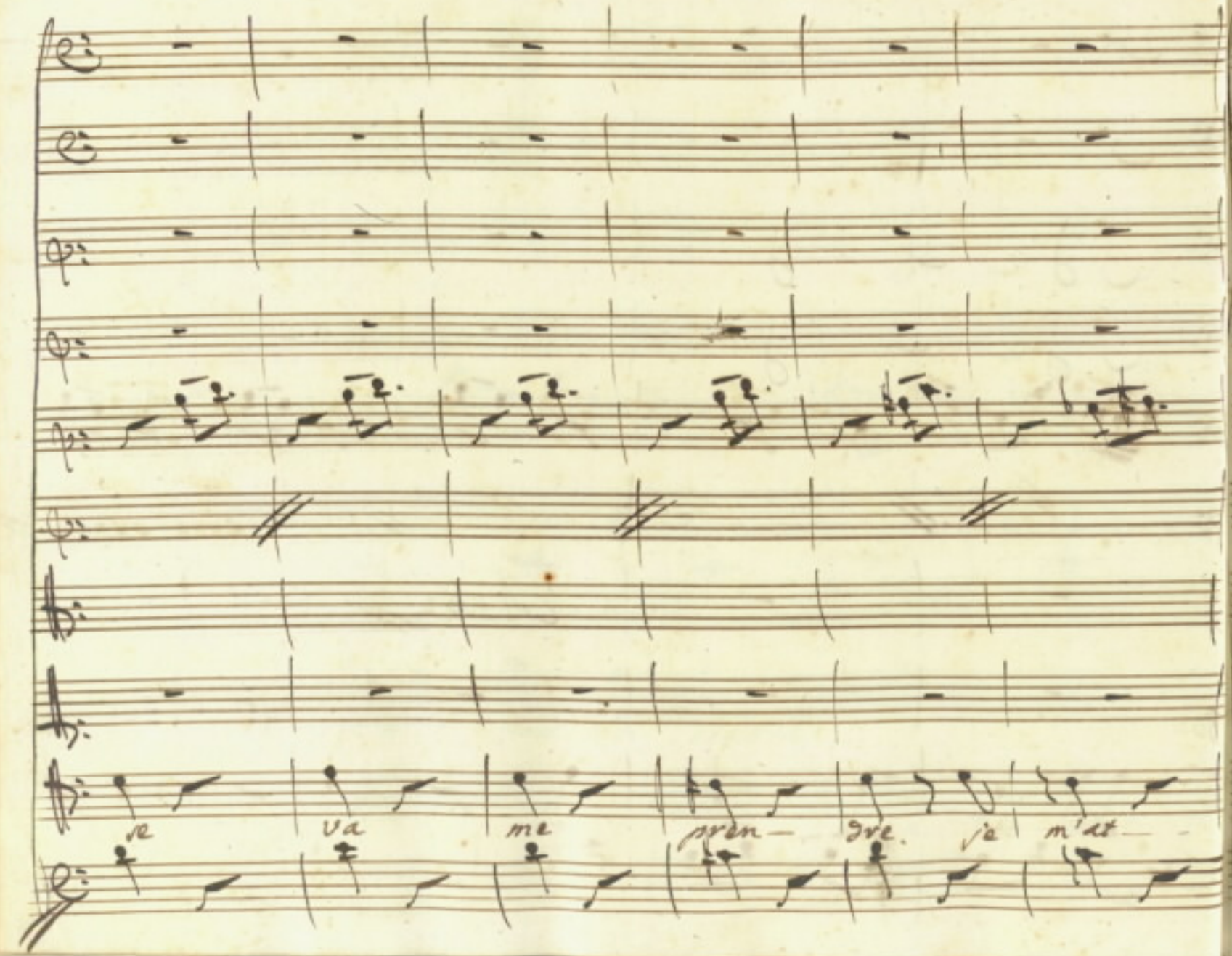
ah de gra- ce le- vez vous

Fagotti

a nes pleurs il faut te rendre

a de pra-ci


Col B:
gra — de
gra — ce,
ma
fri — —
des...


re va me pren— dre. je m'at—

ten- dris, je suis ren- du.

p:

p:

Cres:

f:

Si nous tar-dons il est per-du, si nous tar-dons il

je m'at-en-dris, je suis ren-du, je

contre bas.

Cres:

f:

f: f: f: f: p: f: f: f: p: f: f: unis

ist per-du rien. rien. si nous tar-

suis ren-du, je m'atten-dris, je m'atten- dris je m'atten-

f: p: f: p:

Cl. R. V.

Cl. 2 V.

dons il est per- du. si nous tar- dons, il est per-

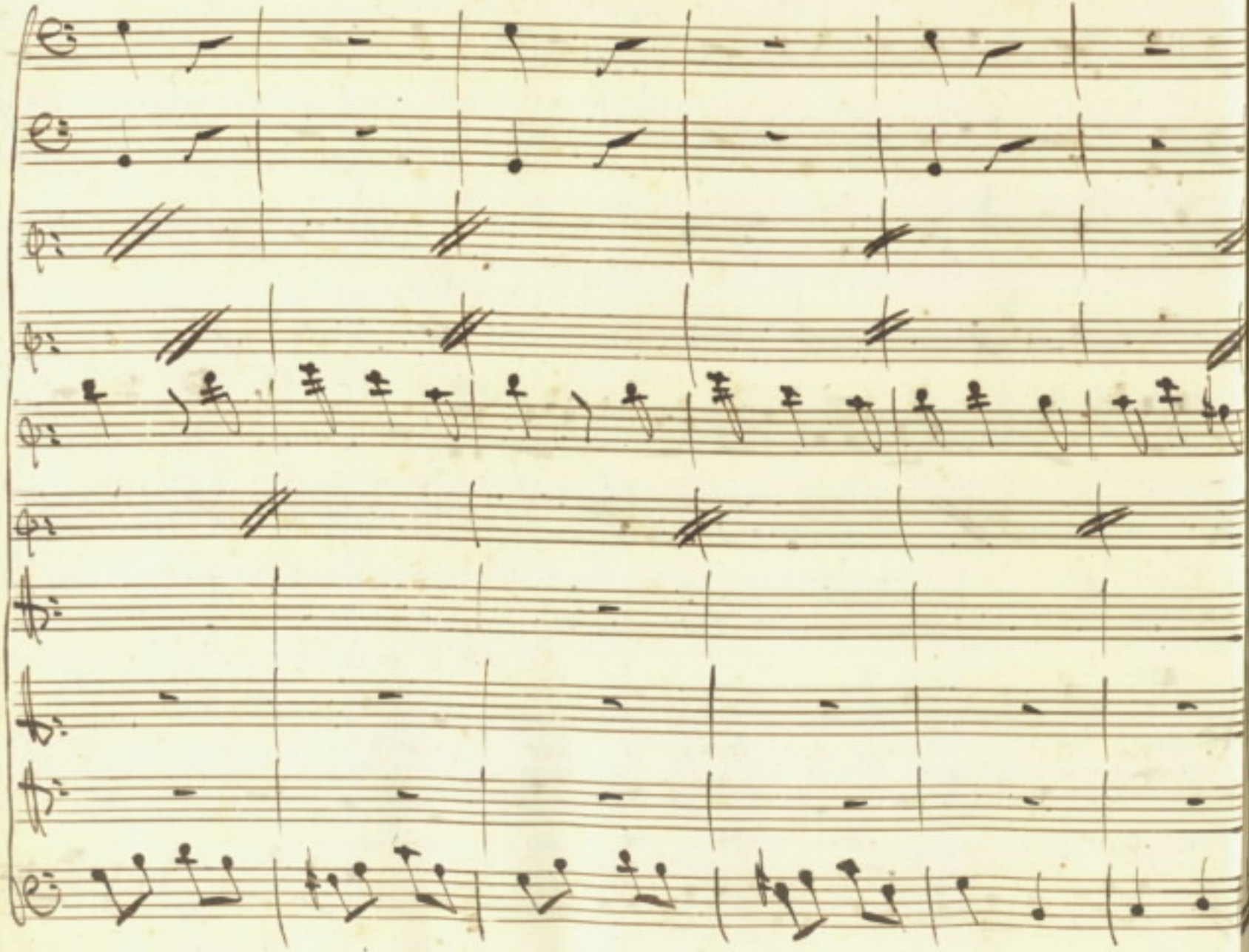
dris je suis ren- du. je n'atten- dris, je suis ren-

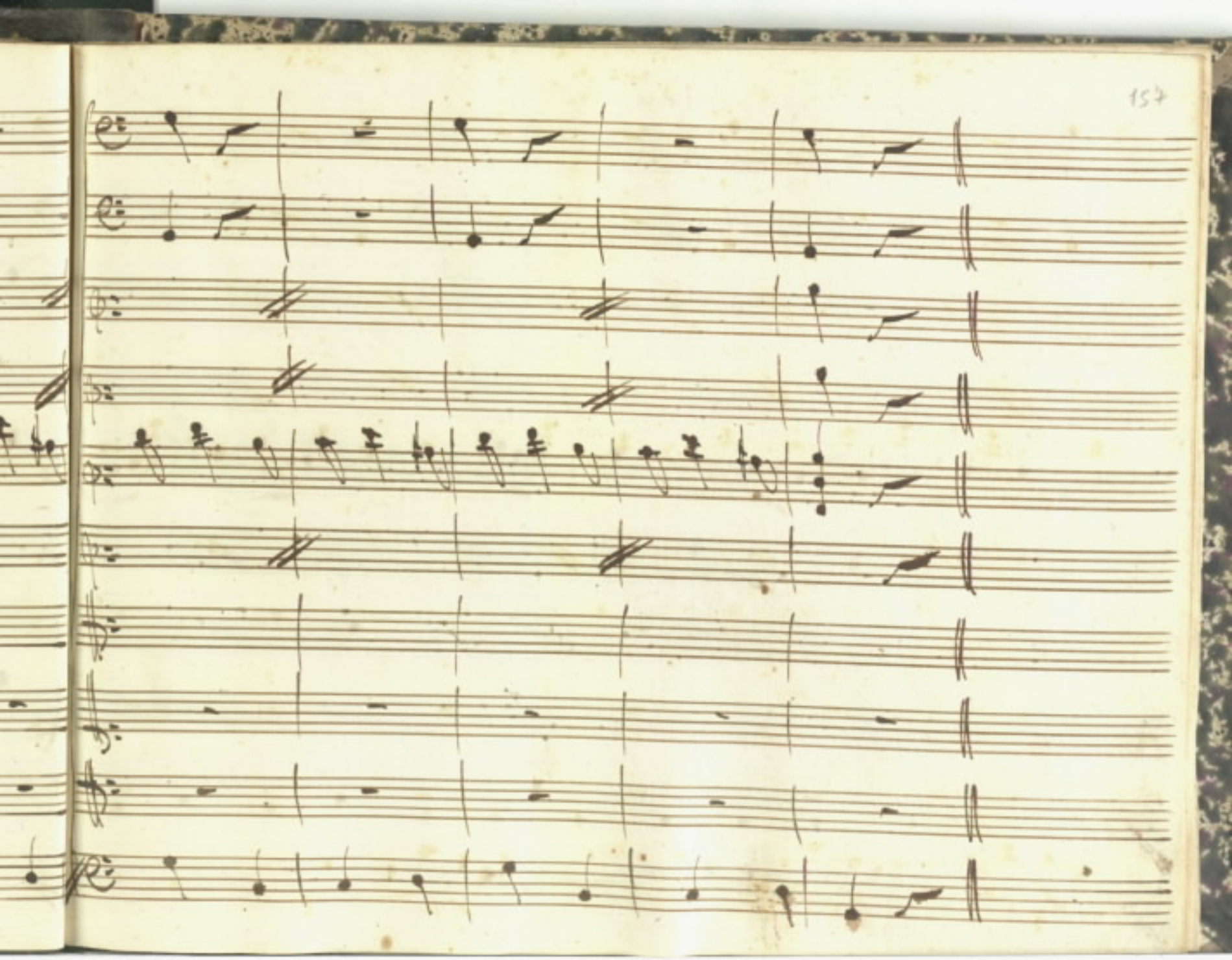
Cl. P. V.

Cl. P. V.

du si nous tar- dons, il est per- du.

du je m'atten- dris, je suis ren- du.





Entre Acte.

Corni inglesi

p

f

Cl. P.

Oboe ou Flutes

Cl. S.

Violini

f

Viole

Cl. B.

Fagotti

Cl. B.

Basso

Andantino.

f

p:

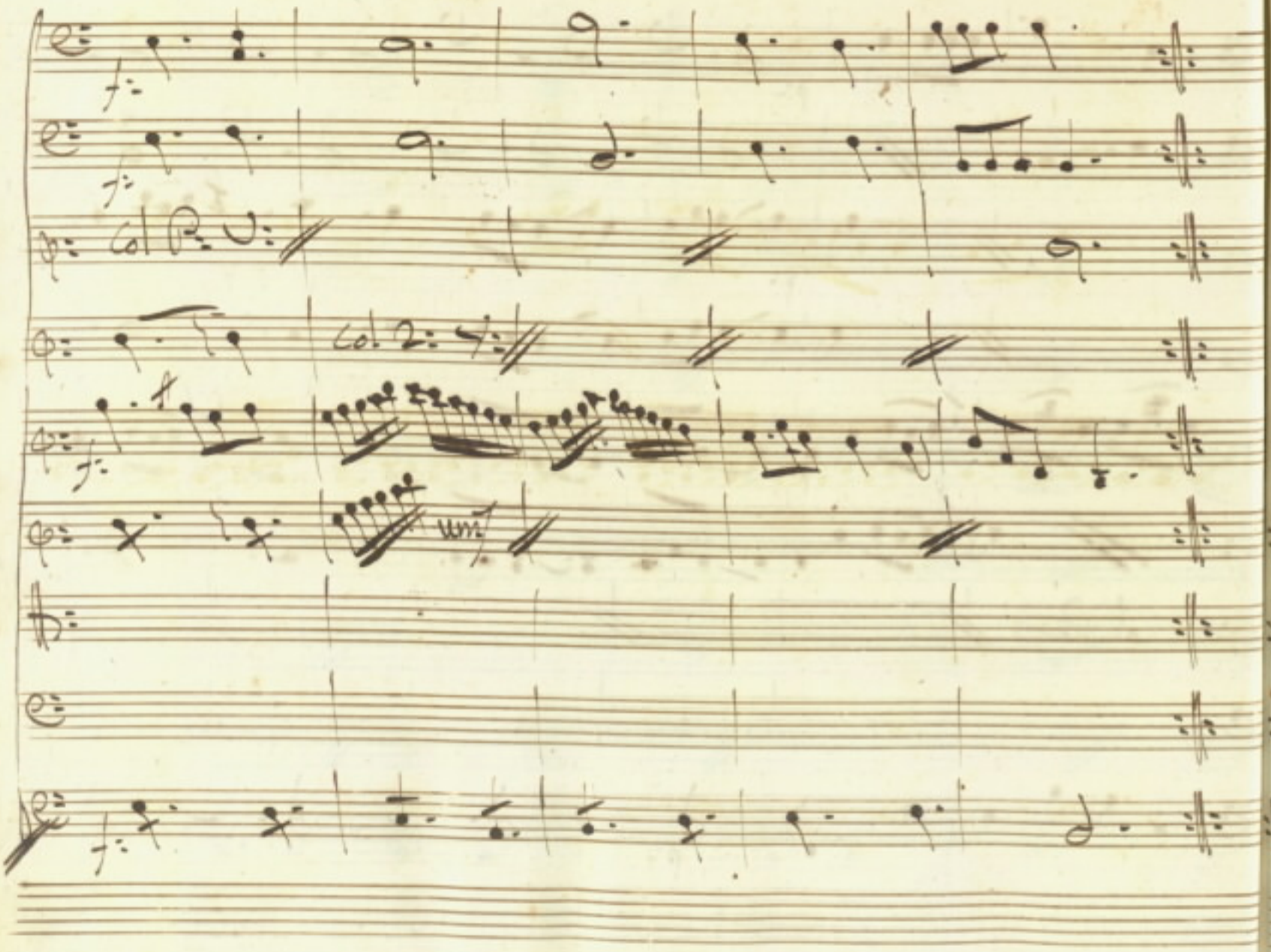
p:

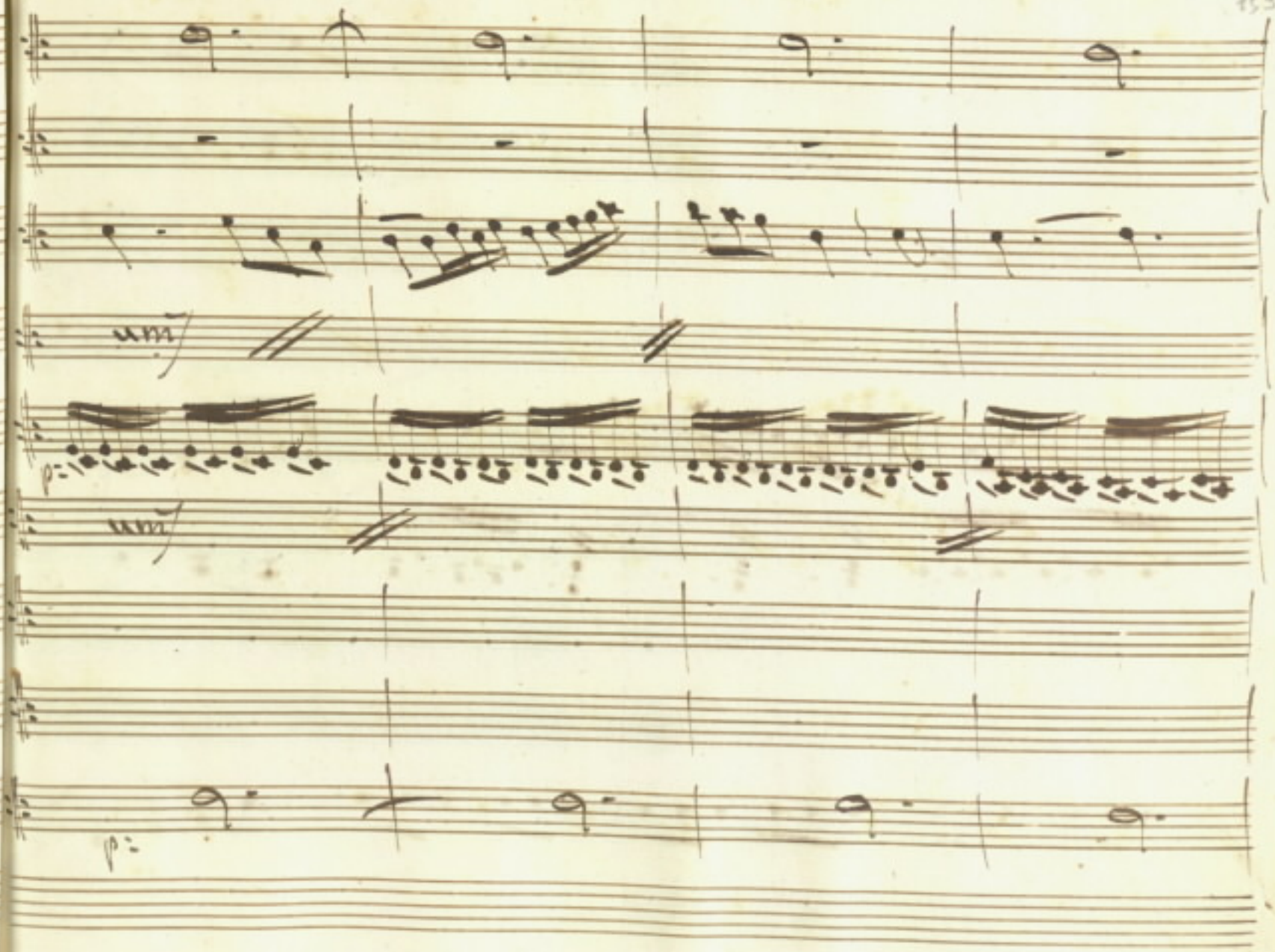
p:

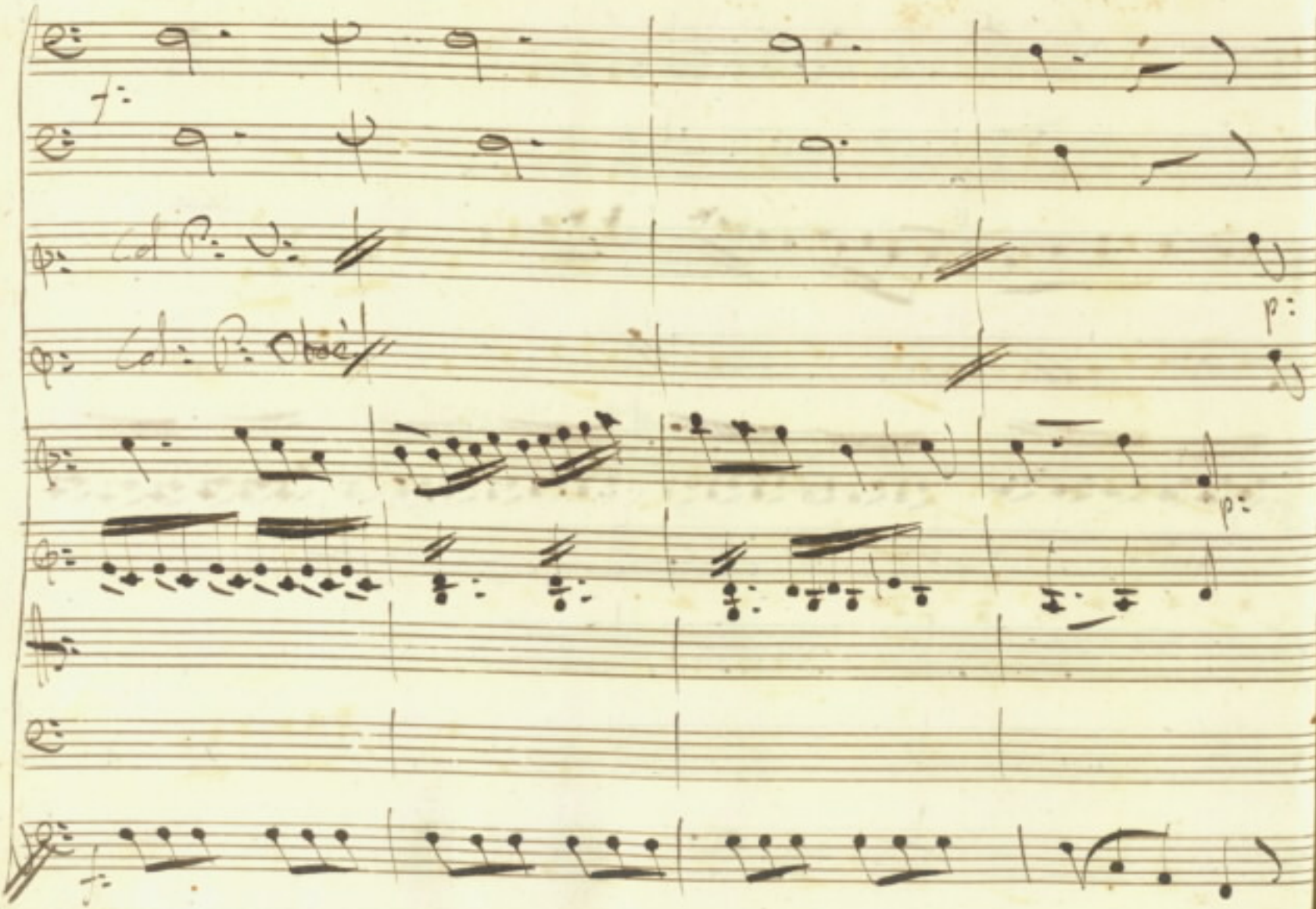
p:

p:

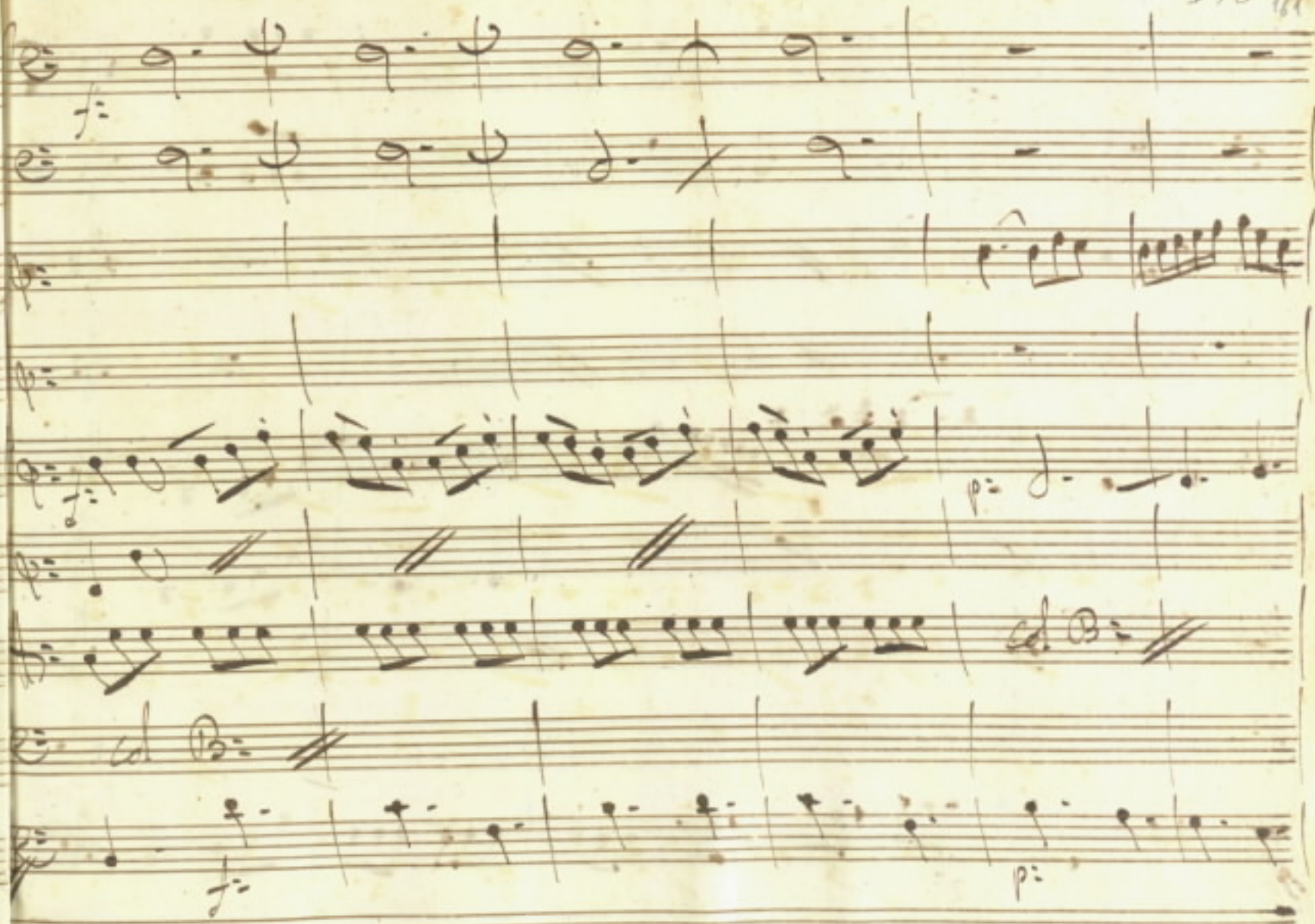
Al Bg:


Col 2:
Col 2:
um


p.
p.


Col P: V:
Col: P: Oboe
p:
p:

p:
p:
p:
p:
p:


f
p
p
p
p
p
p
al B
al B
f
p